

မြန်မာ အင်္ဂလိပ် နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိုင်းစုစည်းထားပါသည်။

သေးရှောင်စုံစမွှာပုံပြ



ဘုရားလောင်း ဘဝ ဖြစ်စဉ်များ

ဘုရားလောင်းငါးရုံပွင်း ဘဝဖြစ်စဉ်

BURMESE CLASSIC .COM

တန်ဖိုး
၁၀၀၀ကျပ်



ပန်းချီ

ဆောင်ကြောင်းဖြူ

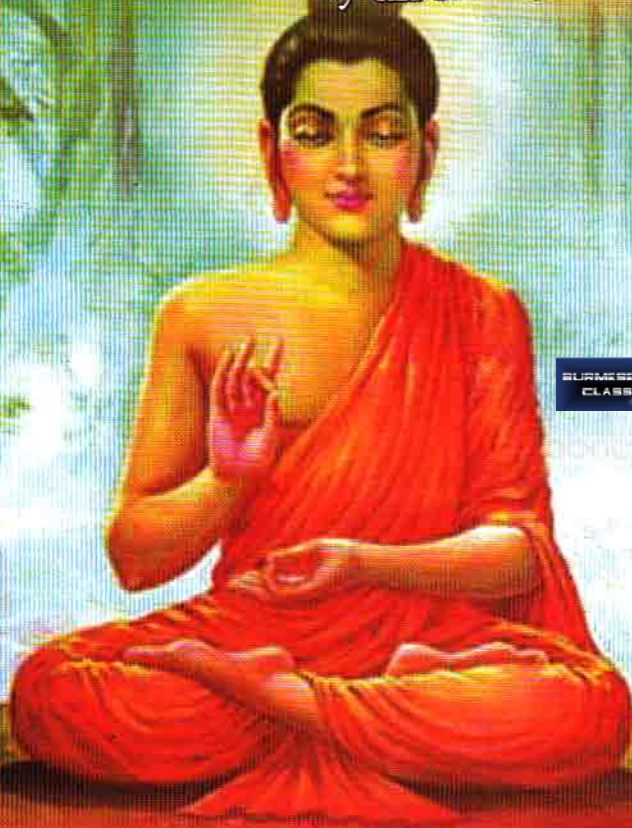
ဇာတ်ညွှန်း

ပုဒ်စာ

မြန်မာ့အလင်းစာတိုက်

ဓမ္မဒါန Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြဲပါစေ.....
May all livings be peaceful.



BURMESE CLASSIC

သို့

.....
.....

မှ

.....
.....

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဌေ (မြ-၀၄၈၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကင်းမြို့

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးလော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကင်းမြို့

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန်းတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)

(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉/၁၂၀ A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း
ရန်ကင်းမြို့

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit

(Tin Tin Chit Off-set)

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ(ပထမအကြိမ်)

အုပ်ရေ(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်**

Published Year

2014, July (First Time)

Books(1000), Price- 1000 Kyats.

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

Scenarist

Mu Di Thar

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်
မောင်နိုင်ဝင်း

Front Cover & Inside Colour Graphic
Maung Naing Winn

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

Binding

Zaw Win

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး
အတီး(နဂါးပျံ စာပေ)
ဖုန်း -၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Arrangement, Publition & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932

www.burmeseclassic.com

သဗ္ဗညု မြတ်စွာဘုရားသည် ကောသလတိုင်း၊ သာဝတ္ထိပြည်
တောဝန်ကျောင်းတော်၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ်ကဖြစ်သည်။

It was while Ommiscience Lord Buddha was
dwelling at Jetavana (Zaytawon) monastery of
Savathi (Tharwuthti) city in Kaw sala (Kawthala)
Country



ထိုအချိန်က ကောသလတိုင်းတွင် မိုးခေါင်
ရေရှားဘေးကို ကြုံတွေ့နေရလေသည်။

Kawsala (Kawthala) country
was met with suffering from
drought at that time.

မိုးမရွာသဖြင့် ကောက်ပဲသီးနှံပင်တို့သည်
ညှိုးနွမ်းသေဆုံးကုန်၏။

Agricultural products were faded
and destroyed by no rain.



အည်၊ မြောင်း၊ ချောင်း၊ ကန် တို့သည်
ခြောက်ခမ်းကုန်သည်။

Dams, grooves, creeks and
lakes were dry.



ဇေတဝန်ကျောင်းတော် တံခါးမုခအနီးရှိ ဇေတဝန်
ရေကန်တွင်လည်း ရေခမ်းကာ ရွံညွှန်တို့သာ ရှိတော့၏။

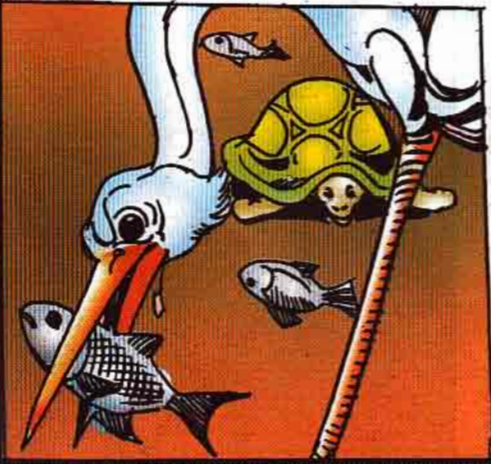
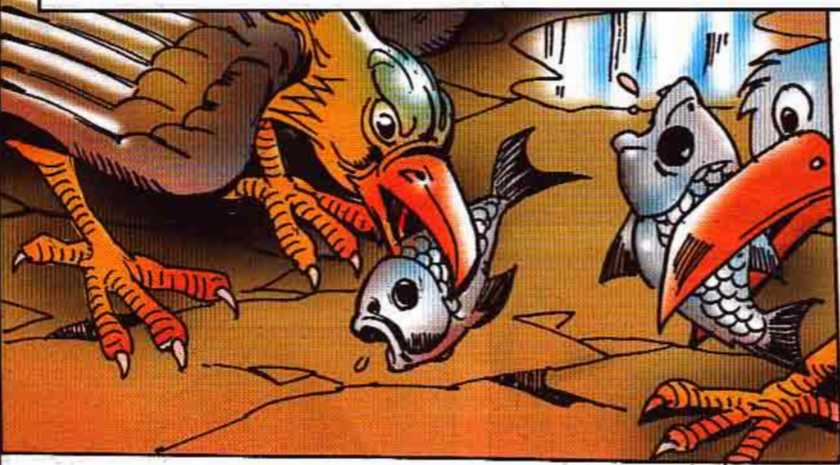
Also Jetavana (Zaytawon) lake near Jetavana
(Zaytawon) monastery was dry and muddy.



BURMESE CLASSIC

ရေမရှိသဖြင့် ရွံညွှန်တွင် လူးဝပ်နေသော ငါးပုစွန်၊လိပ် တို့အား စွန်၊ ကျီး၊ ဗျိုင်း တို့က
အလွယ်တကူ ဖမ်းယူစားကြ တော့သည်။

Tossing and turning fishes, prowns and tortoises were easily eaten by
kites, crows and egrets.



မြတ်စွာဘုရားရှင်သည် ထိုသို့ ငါး၊ လိပ်တို့
ဒုက္ခဘေးတွေခြင်းကို မြင်တော်မူသောအခါ
စိတ်မကောင်းခြင်း ကြီးစွာဖြစ်တော်မူသည်။

When The Lord Buddha knew
suffering of these animals, he
was unpleasurable.

သတ္တဝါအပေါင်း
ဒုက္ခဆိုးကြီး ကြုံဆုံနေပါလား...
All livings are in
dissaster.



မုန့်ရင်၏ မဟာကရုဏာတော် တိုက်တွန်းအပ်သော
တော်တွင် ဖြစ်ပေါ်သဖြင့်...
The Lord Buddha felt noble good-will
in his mind.

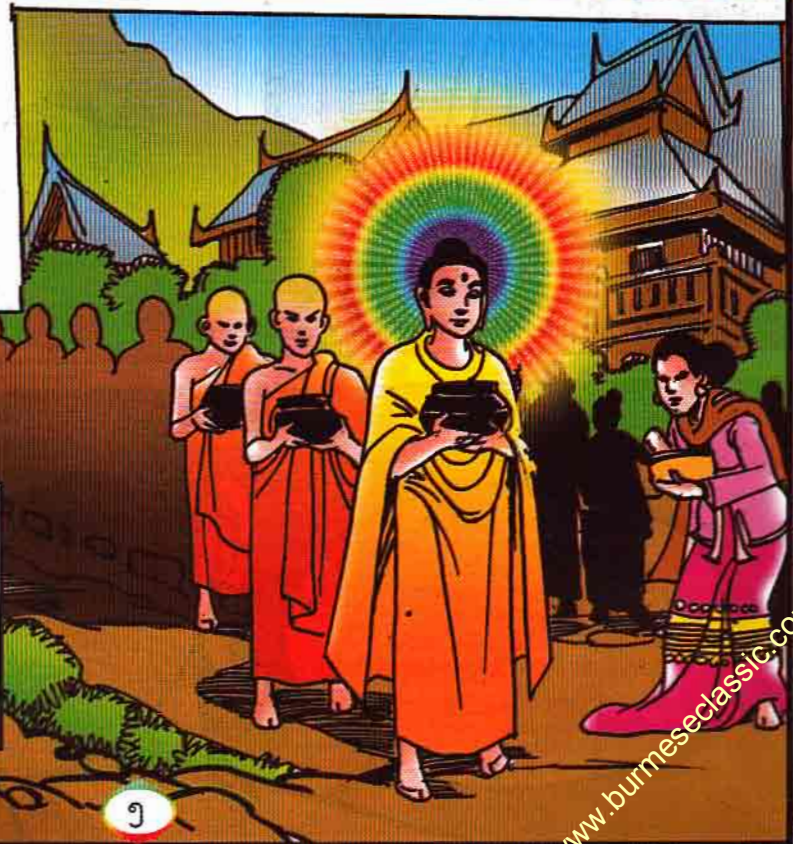
ညဉ့်ယံလွန်မြောက်၍ မနက်မိုးလင်းသောအခါ ဘုရားရှင်သည်
ကိုယ်လက်သုတ်သင်ခြင်းကို ပြုတော်မူသည်။
When the morning starts after night fell,
The lord Buddha relieved nature



မိုးခေါင်ခြင်း
ဘေးဒုက္ခကြီးကို
ငါကယ်တင်မှ ဖြစ်ပေမယ်...
I must save them to
free from
dissaster



နောက် များစွာသော ရဟန်းအပေါင်းခြံရံလျက်
သံတိုမြို့အတွင်းသို့ ဆွမ်းခံကြွတော်မူ၏။
And, Lord Buddha almed for food
into Savathi (Tharwuthti) city with
monks.



ဆွမ်းဘုန်းပေးတော်မူပြီးသောအခါ ဆွမ်းစားရာ
ကျောင်းတော်သို့ ပြန်လည် ကြွမြန်းသည်။

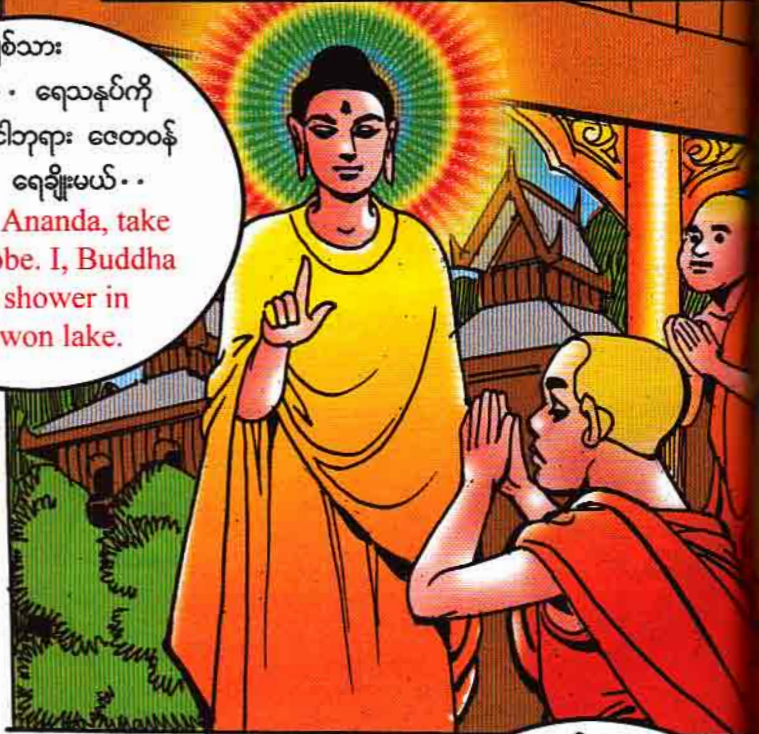
After lunch, The Lord Buddha
returned to monastery form
alming village.

ကျောင်းတော်ရှေ့ ရှိ လေတဝန် ရေကန်စောင်းတန်း၌ ဘုရား
သည် ရပ်တော်မူကာ...

By standing on the converned passage of lake
in front of monastery.

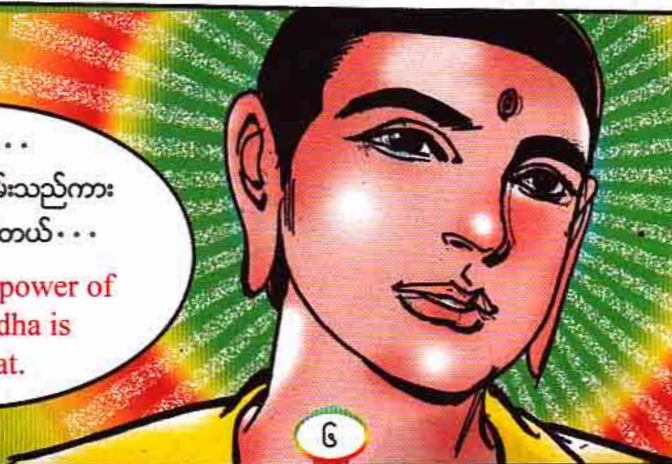


ချစ်သား
အာနန္ဒာ... ရေသနင်ကို
ယူခဲ့ပါ... ငါဘုရား လေတဝန်
ရေကန်မှာ ရေချိုးမယ်...
My dear, Ananda, take
bathing robe. I, Buddha
has to shower in
Zaytawon lake.

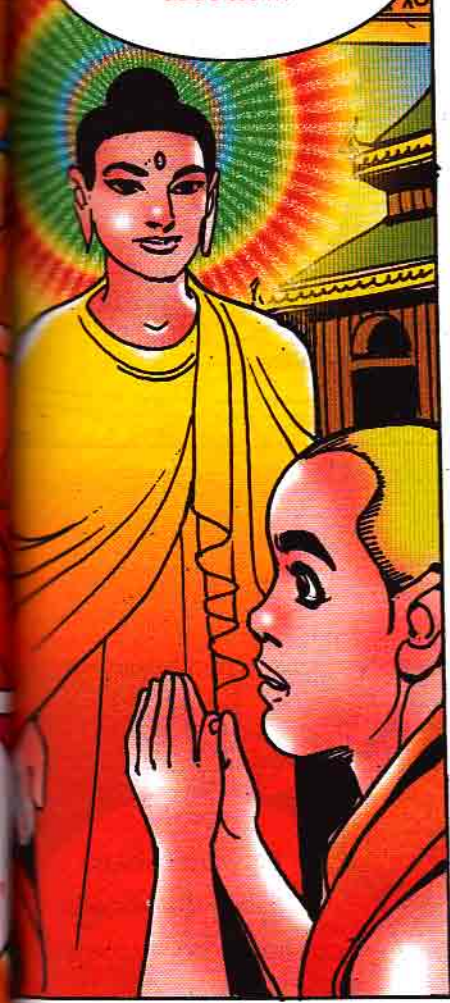


အရှင်ဘုရား
လေတဝန်ရေကန်တွင်
ရေပြတ်ကာ ညွန်မှုသာ
ရှိပါတယ်ဘုရား...
Lord Buddha, there is no
water in Zaytawon lake
it is muddy only

ချစ်သား...
ဘုရားတို့၏ အစွမ်းသည်ကား
အလွန်ကြီးမားပါတယ်...
My dear, the power of
Lord Buddha is
so great.



ချစ်သား...
အခုပင် ရေသနပ်ကို ယူခဲ့ပါ...
Dear, Take bathing robe now.



အရှင်အာနန္ဒာမထေရ်သည် ရေသနပ်ကို ယူကာ ဘုရားရှင်ထံ ကပ်တော်မူသည်။
Ashin Ananda took bathing robe and gave to Lord Buddha.



ဘုရားရှင်သည် ရေသနပ်ကို ဝတ်တော်မူ၍ တစ်ခုသော အစွန်းဖြင့် ကိုယ်တော်ကို ရံတော်မူ၏။
Lord, Buddha adorned bathing robe on his waist and adorned an edge of robe on this body .

ထိုနောက် ရေကန်စောင်းတန်းတွင် ရပ်တော်မူကာ...
And then, by standing on conversed passage of lake.



ငါဘုရား...
ယခု ဇေတဝန် ရေကန်မှာ ရေချိုးအံ့...
I, Buddha will take shower now.

ထိုအချိန်တွင် တာဝတိံသာ ပြည်ရှိ သိကြားမင်း၏ ပဏ္ဍိကမ္မလာ မြကျောက်ဖျာတွင် ပူသော အခြင်းအရာ ပြလေသည်။

At that time, the emerald sitting place of King of Devas from Tarwateintha abode became hot .



အင်း...ငါ့ရဲ့ ကမ္မလာကျောက်ဖျာတွင် ပူလောင်လာတာ ဘယ်လို အကြောင်းကြောင့်ပါလိမ့်...
Oh.. Why does my emerald sitting place become hot?

သိကြားမင်းသည် လောကကို ဆင်ခြင်ကြည့်တော်မူသောအခါ...
When the king of Devas thinks about the world.



အလို... ကောသလတိုင်းမှာ ကြုံနေရတဲ့ မိုးခေါင်ရေရှား ဘေးကပ်ကြောင့် ပုဗ္ဗဘုရားရှင် စိတ်နလိုင်းမသာယာ ဖြစ်နေပါလား
Oh.. Lord Buddha has got unpleasurable mind onsuffering from drought in Kawthala country .

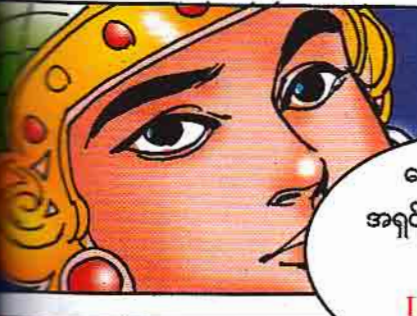
သိကြားမင်းသည် ချက်ချင်းပင် မိုးနတ်သားအား ရှေ့တော်မှောက် ခေါ်စေသည်။
King of Devas maked calling to rain Deva before him at once.



အမောင်မိုးနတ်သား...
 ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ တေတဝန်
 ရောက်မှာ ရေချိုးရန် ရပ်တော်မူနေတယ်။
 Another rain Deva. The Lord Buddha
 is standing at converned passage
 of Zaytawon lake to
 take shower.



တေတဝန်ရောက်နှင့်
 ကောသလတိုင်းအနှံ့ မိုးကို
 ရွာစေလော့...
 Make to rain in everywhere
 of Kawthala country
 including Zaytawon
 lake



ကောင်းလှပါပြီ
 အရှင်သိကြားမင်း...
 Well,
 Lord Deva.

မိုးနတ်သားသည် ချက်ချင်းပင် တိမ်ပုဆိုးကို ဝတ်ဆင်
 တိမ်ပုဆိုးတစ်ထည်ကို ရုံလျက် အရှေ့လောကဓာတ်သို့
 ရှေးရှုပြေးလေ၏။
 The rain Deva wore cloud robe at his waist and
 on his body. And, Said intentionally to the east



ကောင်းကင်တစ်ခွင်၌ တိမ်ညို၊ တိမ်လိပ်တိမ်
 ညိုမှောင်တက်လာလေသည်။
 Brown rolling cloud became
 dark in the whole sky.

တစ်ခုသော တိမ်အဝန်းသည် မိုးနတ်သားတန်ခိုးဖြင့် အထပ်တစ်ရာ၊ တစ်ထောင်ဖြစ်လျက်...

By the power of rain Deva, one of cloudy areas became layers into one hundred or one thousand by overlapping.

ဂျိမ်း... ဒေါင်း... ဒေါင်း... ဂျိမ်း...

.....jane.....Dalane...Dalane.....jane.....



လျှပ်စီးတို့ ဝင်းလက်တောက်ပကာ ထစ်ချွန်း သံပေးလျက် မိုးစက်မိုးပေါက်များကျဆင်းလာ တော့သည်။

Became flash of lighting and thundered and feel down raindrops



ကောသလတိုင်းအနှံ့ ရွာသွန်းသော မိုးကား ခြောက်သွေ့ပူလောင်သော မြေပြင်အနှံ့ ရွံ့ရွံ့စိုလေ၏။

The rain made wet every dry place of Kawthala country



အလျဉ်းမပြတ်စွာသော မိုးရေတို့ကြောင့် အထွတ်အမြတ် အတွင်းမှာပင် လေတဝန် ရေကန်တွင် ပြည့်လေသည်။

Zaytawon Lake was full of water within a moment by continuous rain

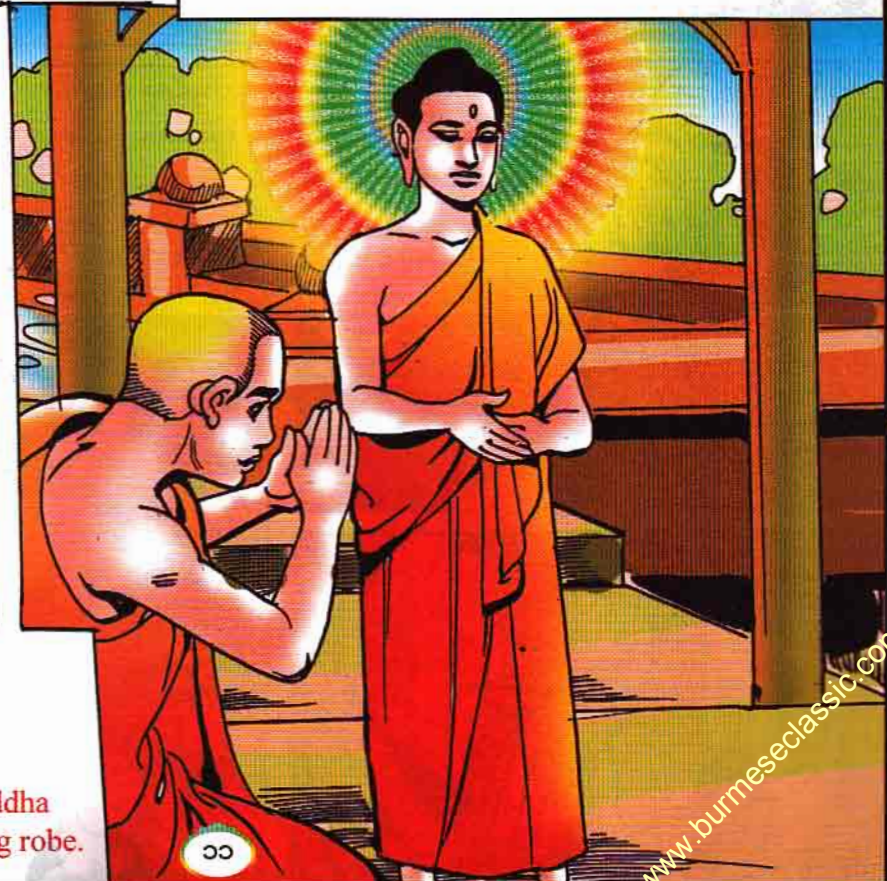
ဘုရားရှင် ရုပ်တော်မူနေသော စောင်းတန်းကို ဦးခိုက်လျက် ရေတို့ ပြည့်လျှံကုန်၏။

Water was full by obeisance to converted passage of Buddha standing



မြတ်စွာဘုရားရှင်သည် ရေကန်၌ ရေချိုးတော်မူသည်။

The Lord Buddha took shower at lake

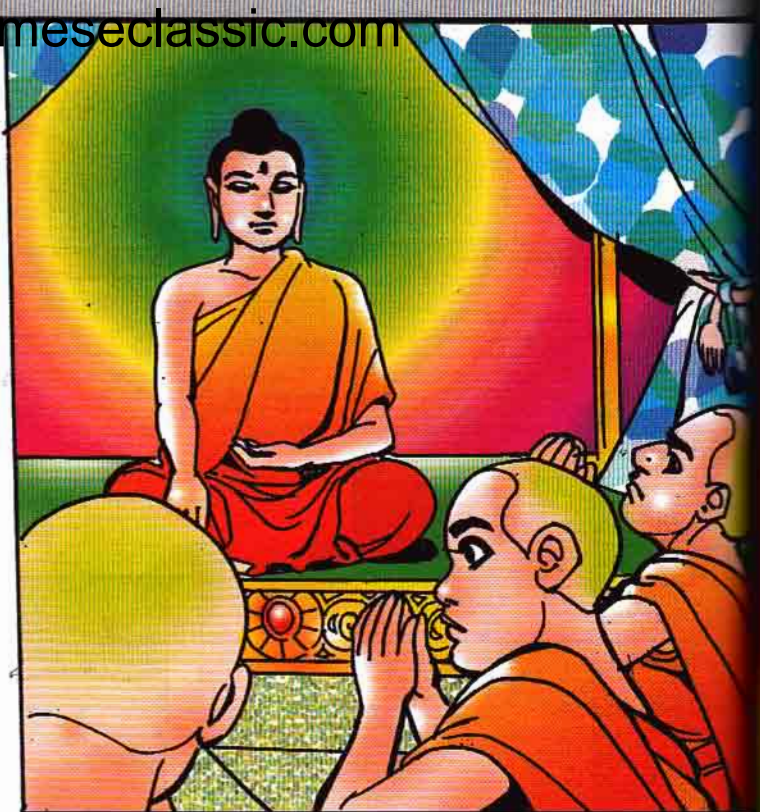


ရေချိုးပြီးသောအခါ အလွန်နီမြန်းသော နှစ်ထပ်သော သင်းပိုင်တော်ကို ဝတ်တော်မူ၏။

After showering, The Lord Buddha adorned two layered red bathing robe.

ဘုရားရှင်သည် သင်္ကန်းတော်ကြီးကို ရုတော်
မူကာ အစွန်းတစ်ဖက်ကို ပခုံးတစ်ဖက်တွင်
စံတင်တော်မူ၏။

The Lord Buddha adorned big yellow
robe An edge of yellow robe was put
on his left shoulder



ဘုရားရှင်သည် ရဟန်းသံဃာအပေါင်း ခြံရံလျက်၊ ဂန္ဓကုဋိပရဟဏ်၌
ခင်းအပ်သော နေရာတွင် နေတော်မူသည်။

The Lord Buddha sat a place of dwelling precinct by
surrounding monks



သံဃာတို့ ဝတ်ပြုခြင်းကို ခံယူတော်မူပြီးမှ ပတ္တမြားစောင်း
တန်းအပြင်တွင် ရပ်တော်မူကာ အဆုံးအမ စကားတို့ ခြေ
တော်မူသည်။

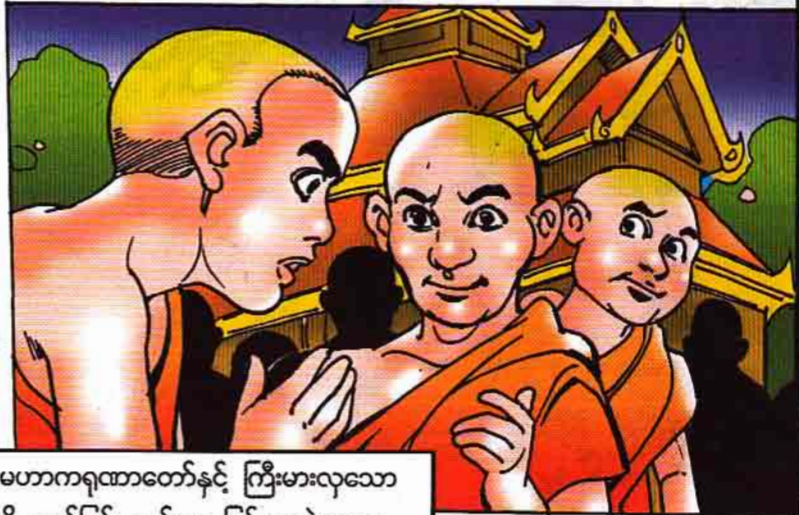
After accepting the homage of monks, The
Lord Buddha gave speech by standing out
of ruby converned passage.



ထိုနောက်မှ ဘုရားရှင်သည် မွှေးလှသော
ဖန်းရနံ့တို့ လွှမ်းသည့် ဂန္ဓကုဋ်သို့
ဝင်ရောက်တော်မူ၏။
After that ,The Lord Buddha
entered into the fragrant
dwelling room.



လက်ယာနံပါးအပ်ကာ ကေသရာဇာခြင်သော်မင်း၏ အိပ်ခြင်းနှင့်တူသော
ကျိန်းတော်မူခြင်းကိုပြုသည်။
The Lord Buddha made sleeping like great lion by
slanting to the right.



ဘုရားရှင်၏ မဟာကရုဏာတော်နှင့် ကြီးမားလှသော
တန်ခိုးတော်ကို မျက်မြင် ထင်ရှား မြင်တွေ့ခဲ့ရသော
ရဟန်း သံဃာတို့အား အံ့ဩချီးကျူးမဆုံး ရှိကုန်သည်။
The monks who saw obviously the great
kindness and power of Lord Buddha
suprised and praised endlessly.



ညချမ်းအချိန်တွင် တရားသဘာဝ၌ မုစဝ်
မိကြသည် ရဟန်းတို့သည် အချင်းချင်း
စကားဖောင်ဖွဲ့ကြသောအခါ

When the monks who gathered
at preaching ceremony of night
talk a lot each to each,



ငါ့ရှင်တို့... .

ငါတို့ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ရဲ့ ခန္တီ မေတ္တာ
ကရုဏာ တရားကြီးမားပြည်စုံလွန်းတယ်။

My Lords, our Lord Buddha
perfects patience, charity
and loving kindness
on others.



ဟုတ်တယ်

ငါ့ရှင်... ကောသလတိုင်းမှာ
ကြုံဆုံနေရတဲ့ မိုးခေါင်တဲ့ဘေးကပ်ကြီးက
လွတ်ခဲ့တာ ဘုရားရှင်ကြောင့်ပဲ... .

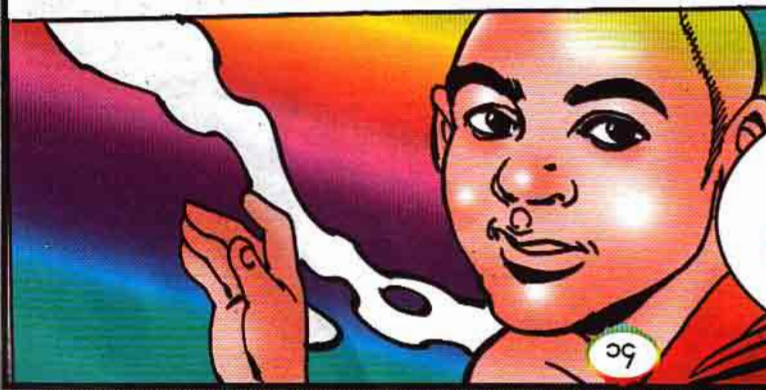
Right, The escaping from
drought dissaster in
Kawthala country is by
Lord Buddha.



မှန်ပေတာပေါ့

ငါ့ရှင်တို့... မိုးခေါင်
ဘေးဆိုးကြီးကြောင့် တိုင်းပြည်မှာ
ကောက်ပဲသီးနှံပင်တွေ ညှိုးလျှော့ကုန်တယ်... .

Yes, my Lord, Agricultural
products were foded by
drought dissaster in
this country.



ဆည်တွေ ကန်တွေလည်း
ရေခမ်းခြောက်ကုန်ရတယ်... .

Dams and lakes are dry
by no water.

ငါး၊ လိပ် ရေသတ္တဝါ
ဆွဟာ ဗျင်း ကျီး တို့ရဲ့ အလွယ်တကူ
ယူစားသောက်ခြင်းကို ခံကြရတယ်...

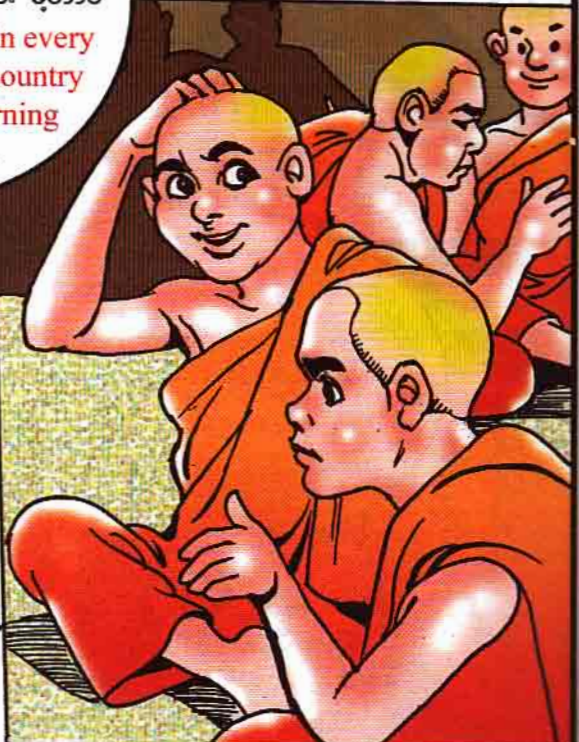
**Fishes, tortois were easily eaten
by egets and asous.**

ငါတို့ ဘုရားရှင်က
ဒုက္ခဆင်းရဲခြင်းကို ရင်ဆိုင်နေရတဲ့
သတ္တဝါနဲ့ လူတွေအပေါ်မှာ
ကရုဏာတရား ကြီးမားခဲ့တယ်...

**Our Lord Buddha had great
loving kindness on creatures
including men facing
with suffers**

ဒါကြောင့်
ရေသနပ်တော်ကို ဝတ်ဆင်တော်
မူပြီး... ကောသလတိုင်း အနှံ့ မိုးကြီး
ရွာသွန်းအောင် ကယ်တင်ပေး ခဲ့တာပဲ

**So, he made to rain in every
place of Kawthala country
and saved by adorning
bathing robe.**



သတ္တဝါတို့၏ ကာယိကဒုက္ခ၊ စေတသိကဒုက္ခများမှ
လွတ်ကင်းစေခဲ့သော ဘုရားရှင်၏ ကျေးဇူးတော်ကို
ရဟန်းတို့ ချီးမွမ်းမဆုံးကြဲဖြစ်နေသည်။

**The monks praised endlessly the benefit of
Lord Buddha which made to escape from
physical suffering and mental suffering of
creatures.**

ရဟန်းတို့ ပြောဆိုနေကြသော စကားတို့ကို ဘုရားရှင် ကြားတော်မူသောအခါ ကန္ဓကုဋ် မှ ထွက်တော်မူလာ၏။

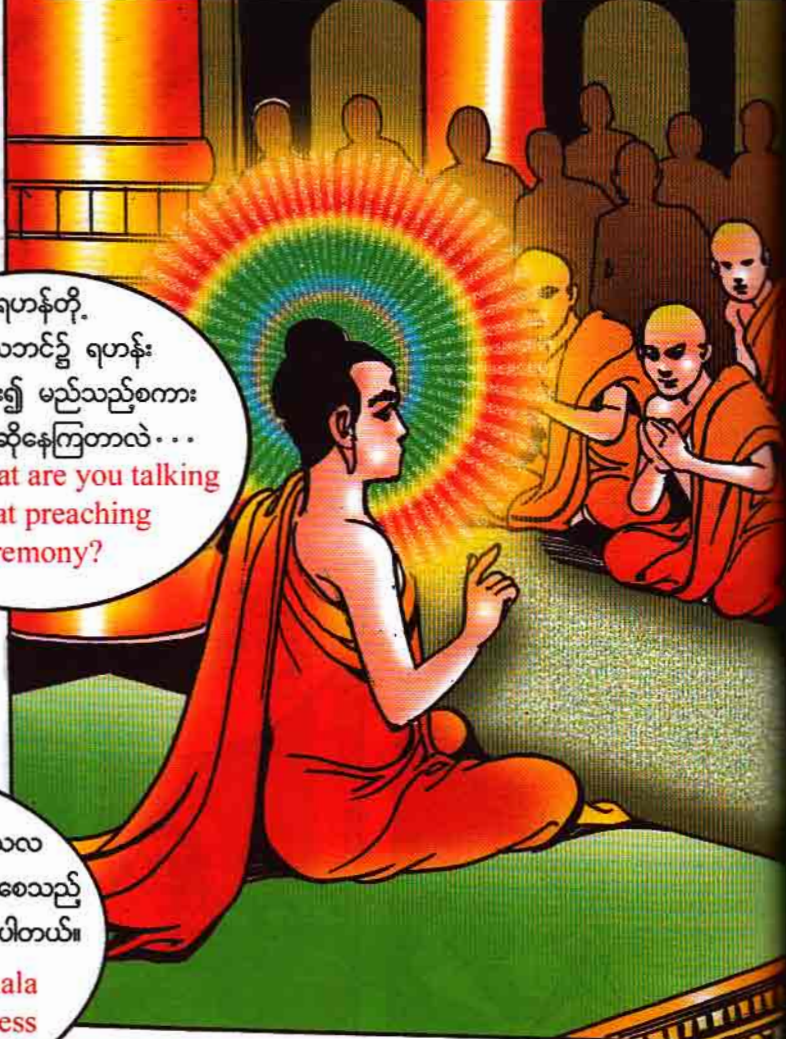
When the Lord Buddha heard the words of monks, came out from dwelling room

တရားသဘင်တွင် စုဝေးနေသော ရဟန်းတို့ကို ဘုရားရှင်က ဟောတော်မူလေသည်။

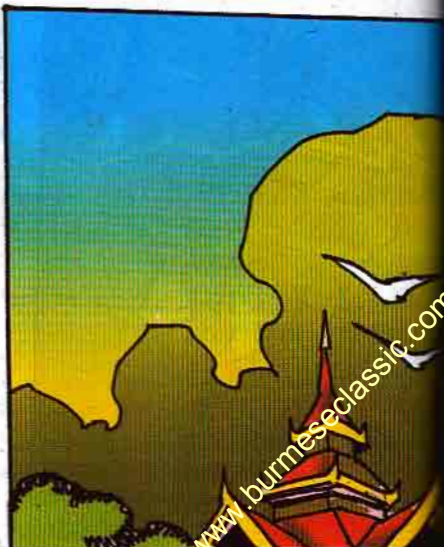
The Lord Buddha asked who gathering monks at preaching ceremony



ရဟန်းတို့၊
တရားသဘင်၌ ရဟန်း
တို့ကို စုဝေး၍ မည်သည့်စကား
တို့ကို ပြောဆိုနေကြတာလဲ...
Monks, What are you talking
about at preaching
ceremony?



ဘုရားရှင်ရဲ့
မဟာကာရုဏာတော်ဖြင့် ကောသလ
တိုင်းတွင် ပြည်လုံးသော မိုးကို ရွာစေသည့်
အကြောင်း ပြောဆို နေကြခြင်းဖြစ်ပါတယ်။
That is raining in Kawthala
country by loving kindness
of Lord Buddha.



အဲဒါ ဘုရားရှင်က ရဟန်းတို့အား မိန့်တော်မူလေသည်။

So, The Lord Buddha gave speech to monks.



ချစ်သား ရဟန်းတို့...
ငါဘုရားရှင်ဟာ များစွာသော သတ္တဝါတို့
အတွက် အခုမှ မိုးကိုရွာစေခြင်းမဟုတ်ပါ...
Dear monks ,I, Lord Buddha makes
to rain for creatures not
only in present.

သတ္တဝါတို့ရဲ့
ဘေးဒုက္ခများ ကင်းဝေးစေရန်
ရှေးအတိတ်ဘဝ ငါးရဲမင်းဖြစ်ခဲ့စဉ်
ကလည်း မိုးကို ရွာစေခဲ့ဖူးတယ်...
Which I was been in the life of king
banded snake head in one existance,
I have been done to rain to escape
from dissaster of
creatures.

အရှင်ဘုရား
အတိတ်ဘဝက ငါးရဲမင်း
အကြောင်း တပည့်တော်တို့သိနိုင်ရန်
ဟောကြားတော်မူပါဘုရား...
Lord, Could you give us speech
to know about king banded
snake head from
previous life?



ရဟန်းတို့က ဘုရားရှင်အား တောင်းပန်လျှောက်ထားကြကုန်သည်။

Monks requested to Lord Buddha .

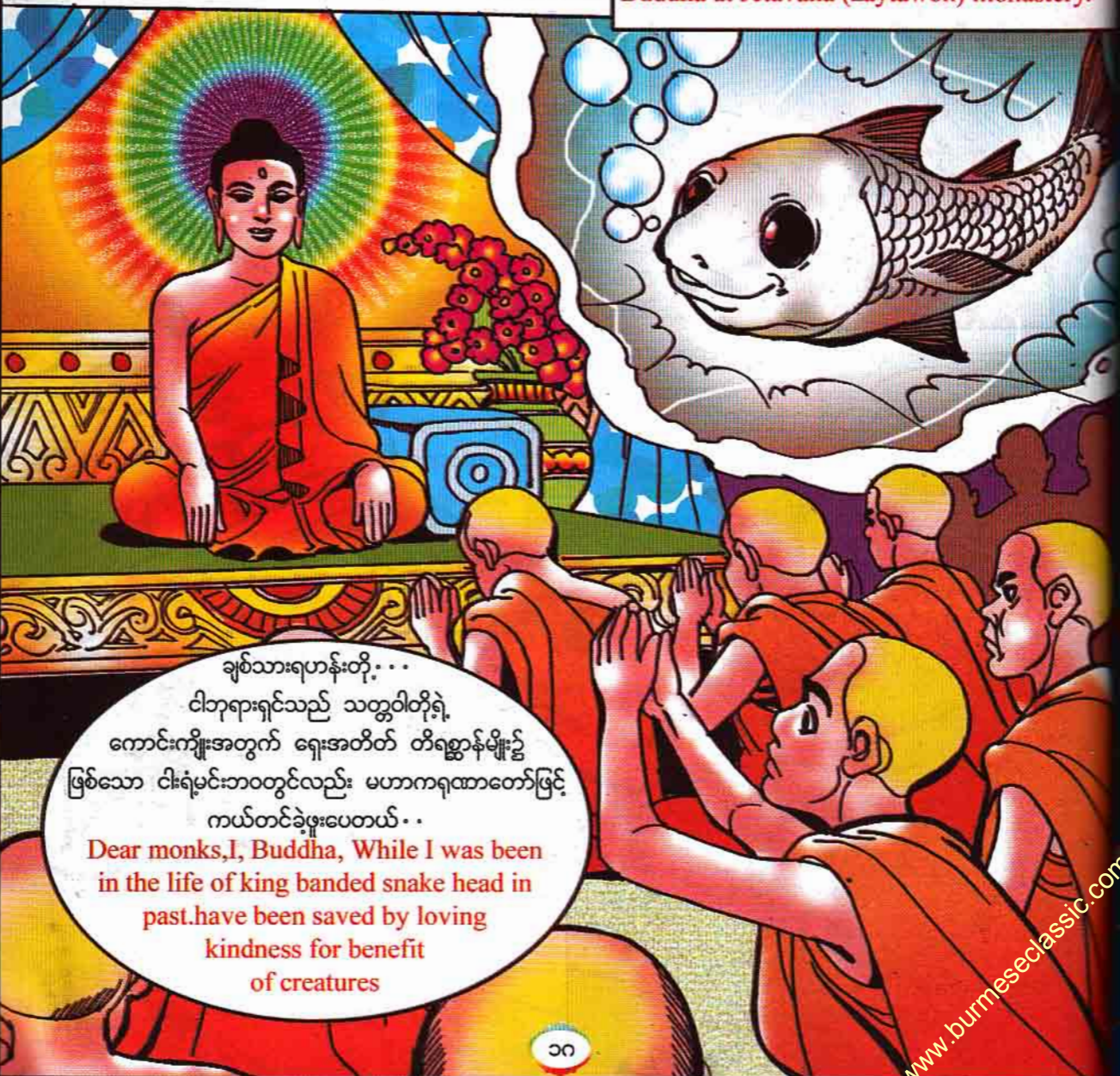


ထိုအခါ ဘုရားရှင်သည် အတိတ်ကို ဆောင်လျက် ငါးရုံမင်းဖြစ်ခဲ့စဉ် အတိတ်ဘဝအကြောင်းကို ဟောကြား ပြောပြတော်မူလေသည်။

So, The Lord Buddha recounted king banded snake head in previous life based on past.

ဘုရားလောင်း၏ တန်ခိုးသစ္စာဖြင့် မိုးကိုရွာစေသော “မစ္ဆလာတ်ကို ဝေတဝန်ကျောင်းတော်တွင် ဘုရားရှင်က ဟောကြားခဲ့၏။

The Lord Buddha recounted Mittsa play which can make to rain by the truth power of future Buddha at Jetavana (zaytawon) monastery.



ချစ်သားရဟန်းတို့... .

ငါဘုရားရှင်သည် သတ္တဝါတို့ရဲ့ ကောင်းကျိုးအတွက် ရှေးအတိတ် တိရစ္ဆာန်မျိုး၌ ဖြစ်သော ငါးရုံမင်းဘဝတွင်လည်း မဟာကရုဏာတော်ဖြင့် ကယ်တင်ခဲ့ဖူးပေတယ်... .

Dear monks,I, Buddha, While I was been in the life of king banded snake head in past.have been saved by loving kindness for benefit of creatures

အခါက ကောသလတိုင်း၊ သာဝတ္ထိပြည် ရေပူ
ကန်အရပ်ဟာ ခြံနွယ်တွေနှင့် ပြည်နေခဲ့တဲ့ နေရာ
တယ်။

Eyrawton lake in Savathi(Tharwuthti) city
of Kawthala country was wholly covered
with bushes in ancient time.



အဲဒီခြံနွယ်တွေ ဝန်းရံနေတဲ့အလယ်မှာ
ရေအိုင်ကြီးတစ်အိုင်ရှိနေတာပေါ့။
There was a big pond at the
mid of bushes.

ကြီးမားလှတဲ့ ရေအိုင်ကြီးထဲမှာ ငါး ၊ လိပ် ၊
ပုစွန် အစရှိတဲ့ ရေသတ္တဝါတွေ စုပေါင်းနေ
ထိုင်ကြတယ်...
Fishes tortois and prawns were
living together in this pond.

ဖိုးရွှေလိပ်...
နေကောင်းတယ်နော်...
.....Hi Friend,
golden tortois.
How are you?

ကောင်းပါတယ်...
ကိုရွှေငါးရဲ့...
.....yes, I'm fine
golden fish



ဘုရားလောင်းတော်ဟာ ငါးအပေါင်းတို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင်အရှင်သခင်အဖြစ်နဲ့ ရေအိုင်ကြီးထဲမှာ နေထိုင်တယ်။

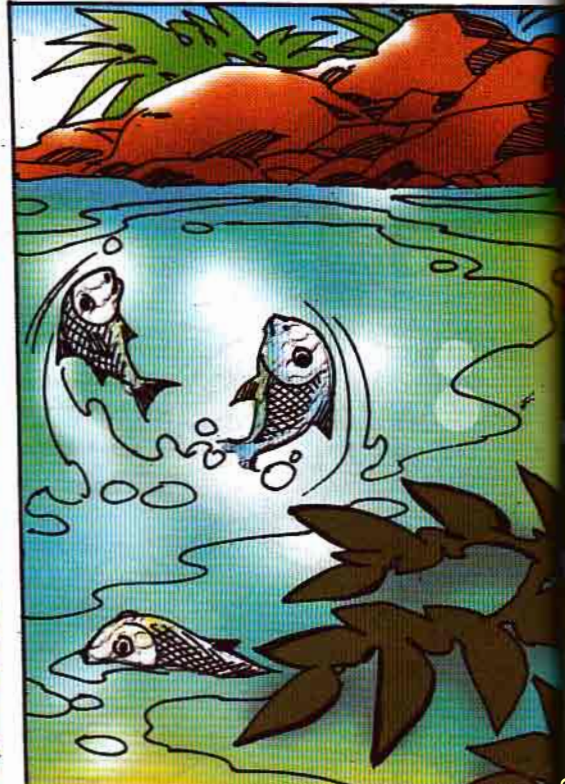
Future-Buddha stayed in big pond as a leader of all fishes.

ငါတို့ရဲ့ခေါင်းဆောင် ငါးရဲ့မင်းက အကျင့်သီလ ပြည့်စုံတဲ့ ခေါင်းဆောင်ပဲနော်..

Our leader king banded snake head is moral one.

ဟုတ်တယ်... တကယ့်ကို ကြည်ညို ထိုက်တဲ့ ခေါင်းဆောင်ပါပဲ..

Right, really respectful one.



ဘုရားအလောင်း ငါးရဲ့မင်းရဲ့ အကျင့်သီလနဲ့ သမားတို့ကို ငါးအပေါင်းက ကြည်ညိုလေးစားကြတယ်။

The morality and awareness of our leader was respected by all fishes.

အဲဒီလို ကြည့်ညှိလောက်အောင်လည်း
ဘုရားလောင်းငါးရဲ့မင်းဟာ သီလပြည့်စုံ
သူဖြစ်တယ်။

**Future-Buddha king banded
snake head was a full moral
one to respect.**

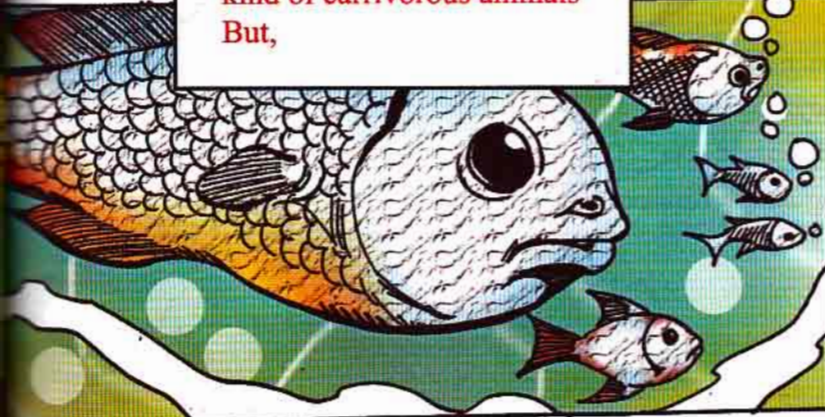


ငါဟာ သက်ထက်ဆုံး
ဘယ်သက်ရှိသတ္တဝါရဲ့ အသားကိုမှ
မစားဘဲ သီလဆောက်တည်မယ်...

**I would observe precept
without having meats of
any livings through
my whole life.**

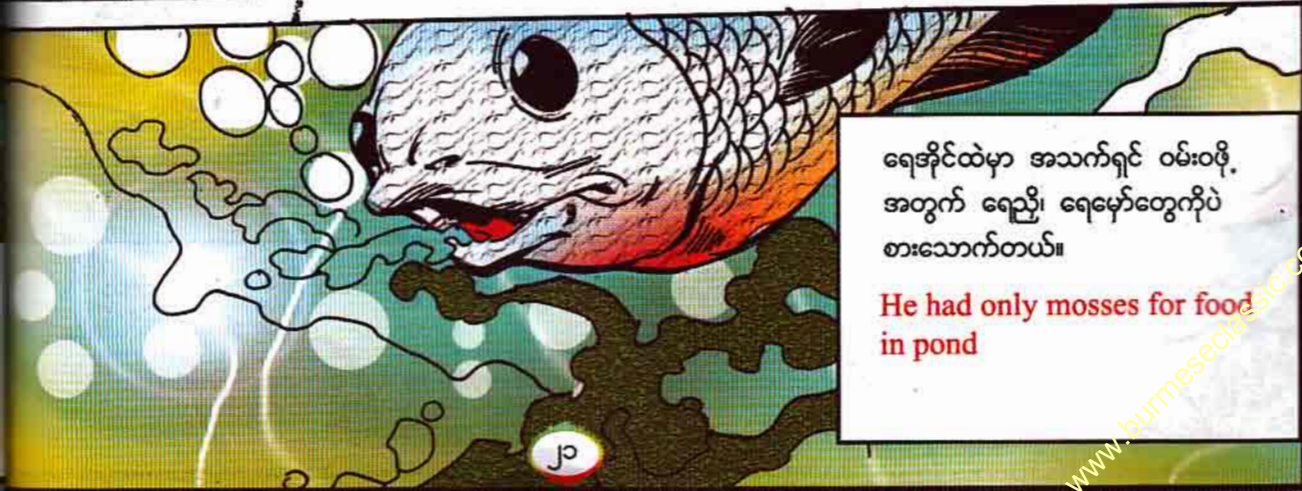
ငါးရဲ့ဆိုတာ အသားစားတဲ့ငါးမျိုး...

**Banded snake head is one
kind of carrivorous animals
But,**



ငါးငယ်တွေကို စားသောက်တဲ့သတ္တဝါမျိုး
ဖြစ်ပေမယ့် ငါးရဲ့မင်းက မစားသောက်ဘဲ
ရှောင်တယ်။

**he avoided without having any
livings**



ရေအိုင်ထဲမှာ အသက်ရှင် ဝမ်းဝဖို့
အတွက် ရေညှိ၊ ရေမှော်တွေကိုပဲ
စားသောက်တယ်။

**He had only mosses for food
in pond**

ရေအိုင်ထဲမှာ နေထိုင်တဲ့ ငါး၊ ပုစွန်၊ သတ္တဝါငယ်တွေကို မနှိပ်စက်မညှင်းဆဲဘဲ သနားစောင့်ရှောက်တယ်။

Fishes, prowns and small animals were protected kindly without perseuction.



ဒါကြောင့်လည်း ငါးရုံမင်းကို ရေသတ္တဝါအားလုံးက ချစ်ခင် ရိုသေကြတယ်။
So, all aquatic ceratures loved and paid homage and respect to king banded snake head

ငါတို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင် ငါးရုံမင်းကြီး စကားကို နားထောင် နာခံကြရမယ်...
We will listern and obey the speech of our leader

ဟုတ်တယ်... ငါးရုံမင်းဟာ ငါတို့ အားလုံး အတွက် အားကိုးထိုက်တဲ့ ခေါင်းဆောင်ကောင်းပဲ...
Yes, King banded snake head is depended by us



ခေါင်းဆောင်ပီသတဲ့သူပို. ရေသတ္တဝါအပေါင်းက အားကိုးကြတာ မဆန်းပါဘူး။

It is not strange depending on distinct leader by aquatic creatures.

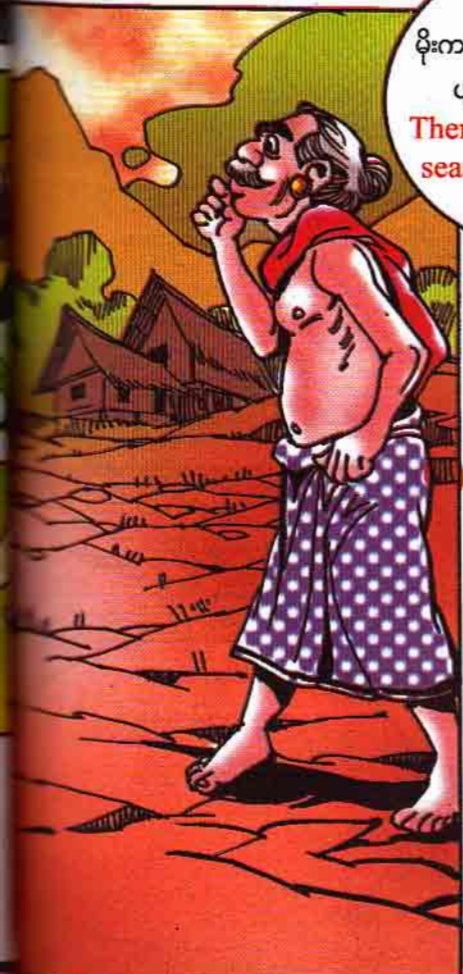
တစ်နေ့သောအခါတွင် ကောသလတိုင်းတွင် ဒုက္ခ
ဘေးဆိုးကြီးကျရောက်လေတယ်။

On one day, disaster effected in
Kawthala country



အိုင်ရေရှားဘေးကို ကောသလတိုင်းက
လူတွေ၊ တိရိစ္ဆာန်တွေ ကြုံဆုံရတာပေါ့။

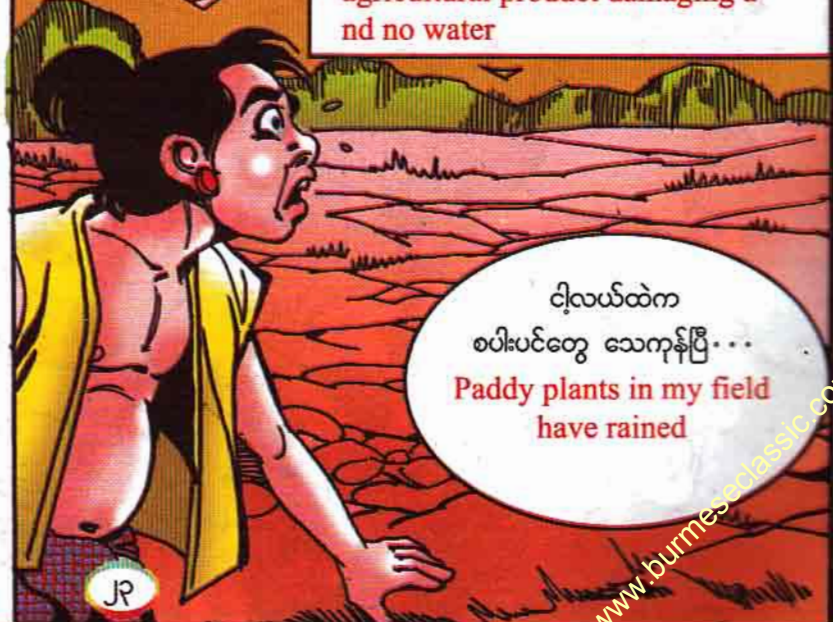
People and animals from Kawthala
country faced with drought
disaster



မိုးရာသီမှာတောင်
မိုးကမရွာဘူး၊ ငါ့လယ်တွေတော့
ပျက်ဆီးတော့မှာပဲ...
There is no rain in raing
season. My farms will
be ruined.



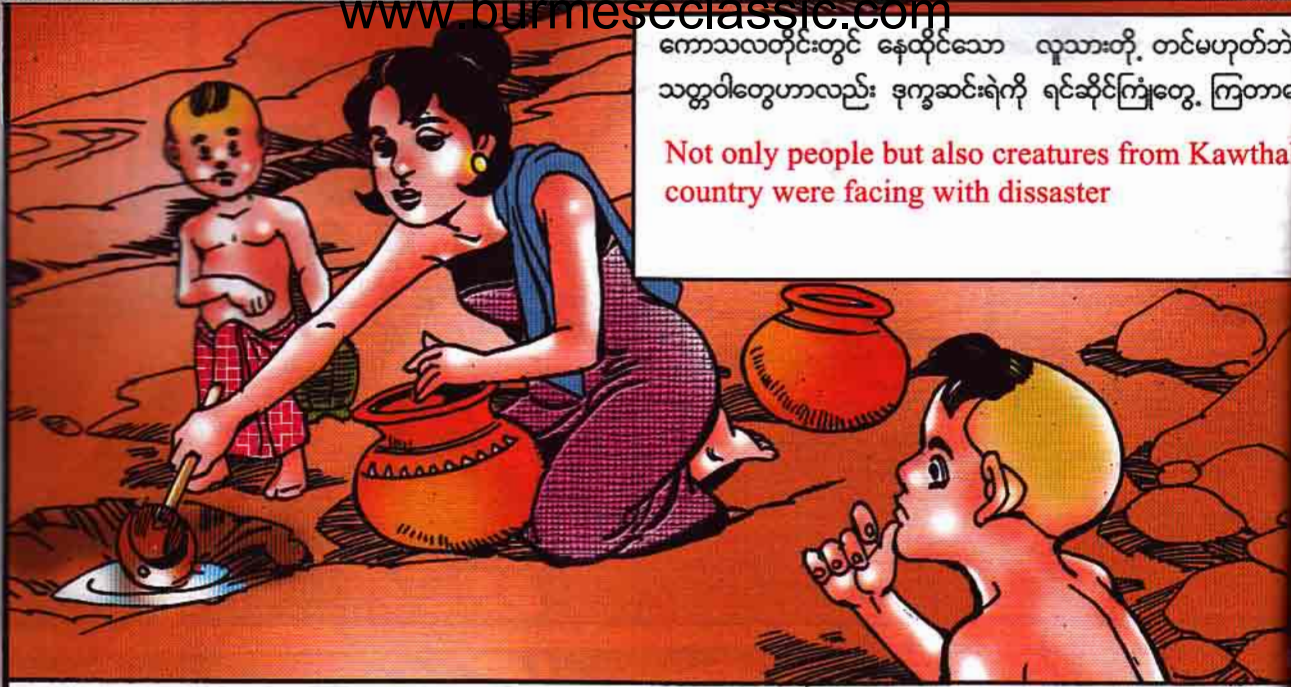
လူတွေလည်း သိန်စိုက်ခင်းတို့၊ ပျက်စီးရေခမ်း
ခြောက်တဲ့ ဒုက္ခဆင်းရဲကို ကြုံကြရတယ်
People faced with dissaster in
agricultural product damaging a
nd no water



ငါ့လယ်ထဲက
စပါးပင်တွေ သေကုန်ပြီ...
Paddy plants in my field
have rained

ကောသလတိုင်းတွင် နေထိုင်သော လူသားတို့ တင်မဟုတ်ဘဲ သတ္တဝါတွေဟာလည်း ဒုက္ခဆင်းရဲကို ရင်ဆိုင်ကြုံတွေ့ ကြတာပေါ့

Not only people but also creatures from Kawthale country were facing with dissaster

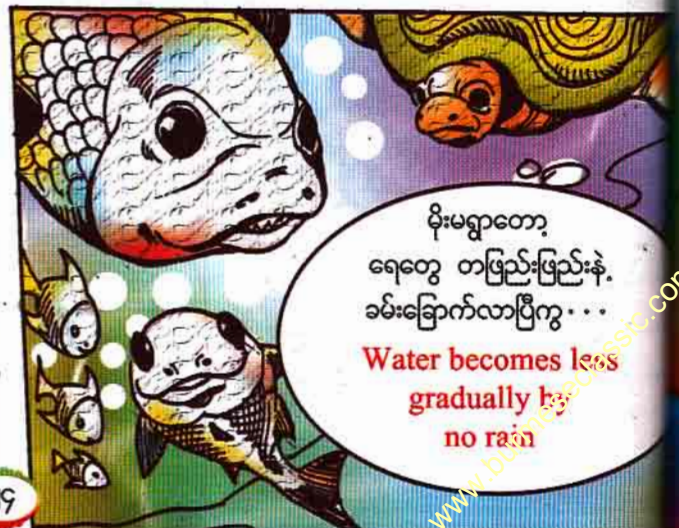


ရေထဲမှာ နေထိုင် ရှင်သန်ကြရတဲ့ ရေသတ္တဝါတွေ ဟာလည်း အကြီးအကျယ် ဒုက္ခဘေးကြီး ရင်ဆိုင် ကြရတယ်။

Aquatic creatures in pond too faced with dissaster.



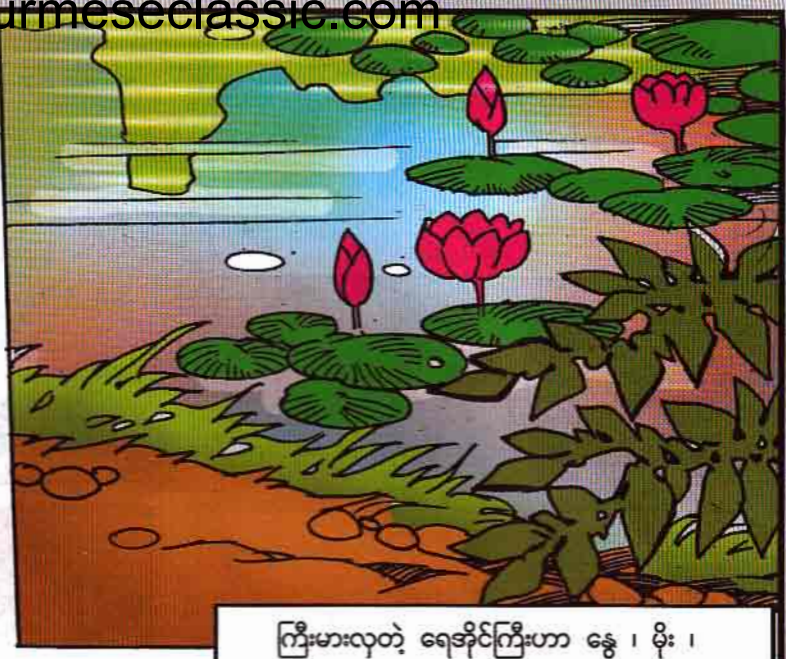
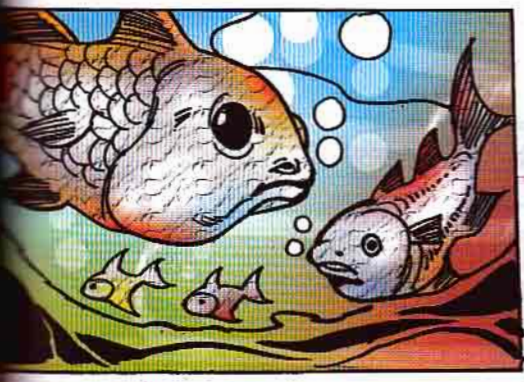
ငါတို့ ရေအိုင်ကြီးထဲက ရေတွေ ပူနွေးလာတယ်နော်...
Water in our pond becomes hot



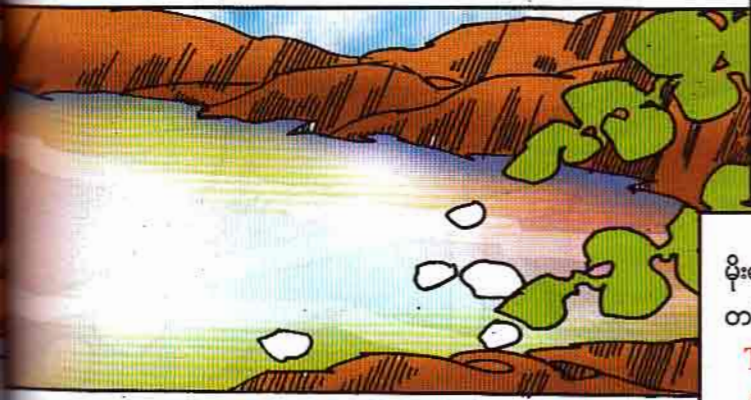
မိုးမရွာတော့ ရေတွေ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ ခမ်းခြောက်လာပြီကွ...
Water becomes less gradually by no rain

မင်းမင်းနဲ့ ရေသတ္တဝါတွေ နေထိုင်ကြတဲ့ ရေအိုင်ကြီးဟာ နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း ဒီလို ဘေးဒုက္ခမျိုး မကြုံရကြဘူး။

The big pond living aquatic creatures including king banded snake head was faced like this yearly.



ကြီးမားလှတဲ့ ရေအိုင်ကြီးဟာ နွေ ၊ မိုး ၊ ဆောင်း သုံးရာသီပတ်လုံး ကြည်လင်တဲ့ ရေအပြည့်နဲ့ ရှိနေခဲ့တယ်။
The big pond was full of clean water through three seasons. Such as summer, raining and cold seasons.



မိုးရာသီဆိုရင် ပြည့်ပြည့်ဝဝ ရွာချတဲ့ မိုးရေတွေကြောင့် တစ်နှစ်ပတ်လုံး မမမ်းခြောက်ခဲ့ဘူး။
There was no dryness in whole year by standard rain



အင်း ဒီနှစ် ဖောက်ပြန်တဲ့ ရာသီဥတုကြောင့် ငါတို့ ရေသတ္တဝါတွေ ခက်ပြီ...
Inn.... we got trouble in climate change for this worse year.

ရွာသင့်တဲ့အချိန်မှာ မရွာတဲ့မိုးကြောင့်
နေပူဒဏ်ပိုလို၊ ပြင်းထန်လာတယ်။

It became more hot by no rain
in rainy season.

သစ်ပင်ကြီးငယ်တွေဟာလည်း စိမ်းစိုတဲ့ သစ်ရွက်တွေ
မရှိတော့ဘဲ ခြောက်ကပ်နေတဲ့ သစ်ကိုင်းကျိုးတိုးကျဲ့တဲ့
နဲ့ ဖြစ်နေတာပေါ့...။

The small and big trees were with dry
branches sparsely without no green leaves.

ဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ
မိုးမရွာရင်တော့ ငါတို့
ဒုက္ခရောက်တော့မယ်...

How should we do? If it
isn't rain, we will be in
trouble.

မိုးအမြန်
ရွာအောင် ဖိုးရွှေဖားတို့
အုပ်စုကို အော်ခိုင်းကြည့်ရအောင်...

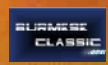
Let's we make to urge group
of frogs to rain
quickly.

ရေအိုင်ကြီးထဲမှာနေတဲ့ ဖားအုပ်စုကို ဝိုင်းပြီး အကူအညီတောင်းကြတယ်။

The group of frogs living in big pond were asked for help.

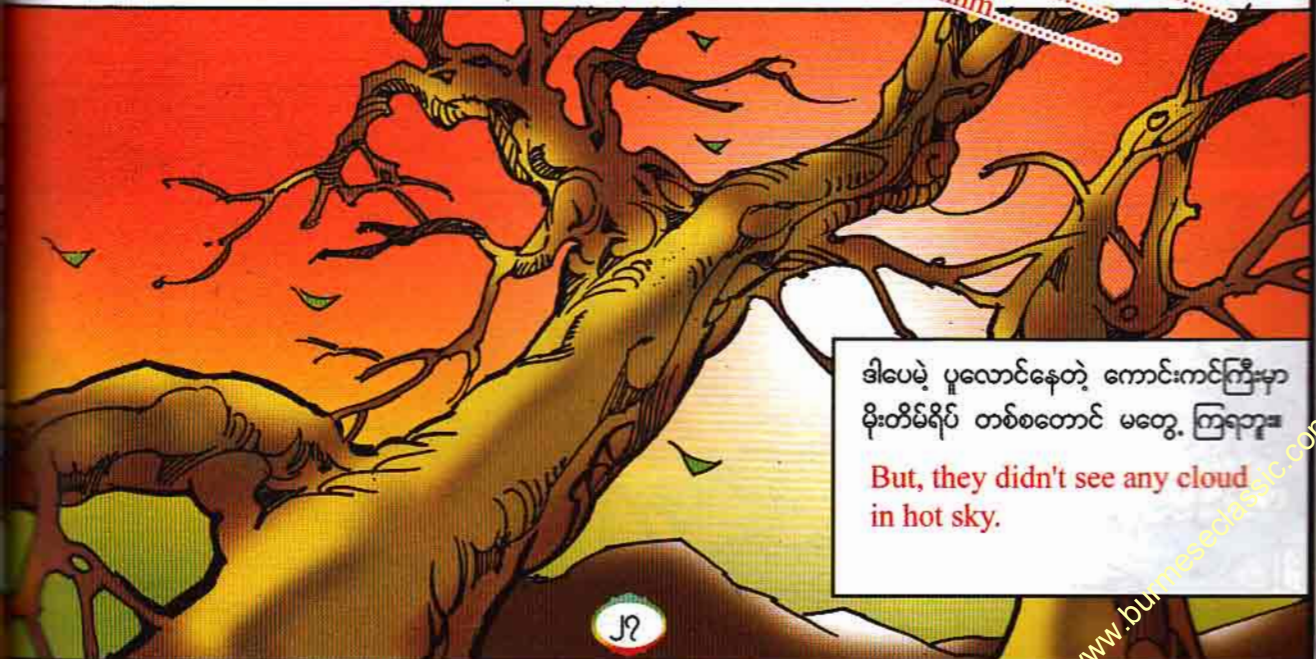


Ohnm in , Ohnm..... in , Ohnm..... in



ရိုသမျှ ဖားကြီးဖားငယ်တွေဟာ အုပ်စု ဖွဲ့ ပြီး မိုးခေါ်တေးကို သံပြိုင်ဆိုကြတာ ပေါ့...

All frogs made group and called for rain chorusly.



ဒါပေမဲ့ ပူလောင်နေတဲ့ ကောင်းကင်ကြီးမှာ မိုးတိမ်ရိပ် တစ်စတောင် မတွေ့ ကြရဘူး။

But, they didn't see any cloud in hot sky.

မရပ်မနား သီဆိုဟစ်အော်နေကြတဲ့ ဖားအုပ်စုခဲမြှာ အသံတိမ်မောပမ်းသွားတာပဲ အဖတ်တင်တယ်...

Although the frogs were chorusing continuously they became tired and lost voice.

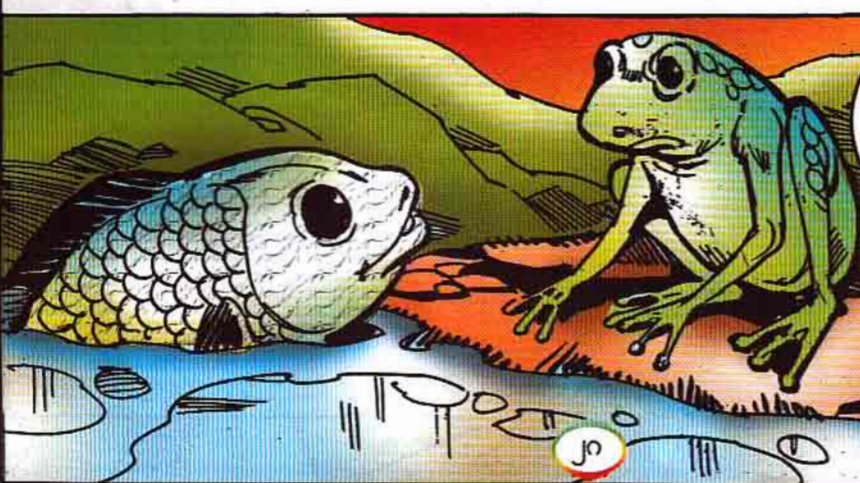
မ မရတော့ဘူး...
ငါ့အသံတွေ နာနေပြီ အွမ်...
II can'tMy throat has painedOwan..



အာခေါင်ကဲ့အောင် အော်လည်း မရွာဘူး...
ဟောဟဲ... ဟောဟဲ...
It doesn't rain though shouting to crack palate
haw he' ...haw he'



မိုးရွာဖို့ ကြိုးစားကြတဲ့ ဖားလေးတွေလည်း စိတ်ပျက်လက်ပျက်နဲ့ အရှုံးပေးသွားကြတယ်
The frogs who tried to rain were disappointed and gave up



ငါတို့လည်း မကယ်တင် နိုင်တော့ဘူး...
We too can't save.

...ရော့းဘေးကပ်ဆိုးကြီးကြောင့် ကောသလ
...ကြီးမှာနေကြတဲ့ လူ၊ သတ္တဝါအပေါင်း ထိတ်
...ကုန်ကြတာပေါ့။
People and creatures from Kawthala
country were frightened because of
ought dissaster.

တိုင်းပြည်မှာ
ရေအိုင်တွေ ဆည်
ဆွလည်း ရေမရှိတော့ဘူး...
No water is in every
pond and dam in
our country.



BURMESE CLASSIC

ကြာရင်
ရေလေးတစ်ပေါက်သောက်ဖို့တောင်
မလွယ်တော့ဘူးထင်ရဲ့...
If it takes long time,
I won't get a drop of
water to drink.



ကြီးမားပြီး ကျယ်ဝန်းလှပါတယ်ဆိုတဲ့ ငါးရံမင်း
နေတဲ့ ရေအိုင်ကြီးကလည်း တစ်စတစ်စ ခမ်း
ခြောက်လာတယ်။
The big and wide pond of king
banded snake head becomes dry
gradually.



ပြင်းထန်လွန်းတဲ့ အပူရှိန်က ရေအိုင်ကြီးထဲက ရေတွေကို ခမ်းခြောက်သွားစေပြီလေ။

The strong heat made dry water from big pond.

ရွံ့ညွန်မျှပဲရှိတော့တဲ့ ရေအိုင်ကြီးထဲမှာ ရေသတ္တဝါအားလုံး ဒုက္ခရောက်ကြတာပေါ့။

All aquatic creatures in muddy pond were in t rouble.

အပူဒဏ်က သက်သာအောင် ရွံ့ညွန်ထဲ လူးနေမှာပဲ...

I must wallow in mud to be relieved from heat.

ငါ့အတွက်လည်း တစ်နေရာစာလောက် ပေးကြပါဦး...

Let me get just a place.

အသက်ရှင်သန်ဖို့အတွက် အားလုံးပင်ပန်းကြီးစွာ နေထိုင်နေကြရတာပေါ့...။

All creatures were living tiredly to prolong life

အဲဒီလို ရေသတ္တဝါအပေါင်း ဆင်းရဲ ဒုက္ခရင်ဆိုင်
နေကြရတဲ့ အချိန်မှာ...

At that time of aquatic creatures were
facing with dissaster

ငါတို့အတွက်တော့
အခွင့်ကောင်းကြီးပဲဟေ့...

'It is great chance
for us!

လာကြဟေ့...
ရေအိုင်ထဲက ငါး၊ ပုစွန်တွေကို
ငါတို့ စိတ်ကြိုက်စားကြရအောင်...

Come on .. Let's eat fishes,
prowns from pond as
our choice.

တောထဲမှာ ရှိကြသော ကျီး၊ ဗျိုင်း၊ စွန် အသားစား
သတ္တဝါမှန်သမျှ ရေအိုင်ကြီးဆီ ရောက်လာကြတယ်။

Every carrivorous animals likes crows,
egrets and kites from the forest came to
big pond.

ကြည့်စမ်း...

ရေမရှိတော့ ငါးတွေဘာမှ
မတတ်နိုင်တော့ဘူးဟေ့...

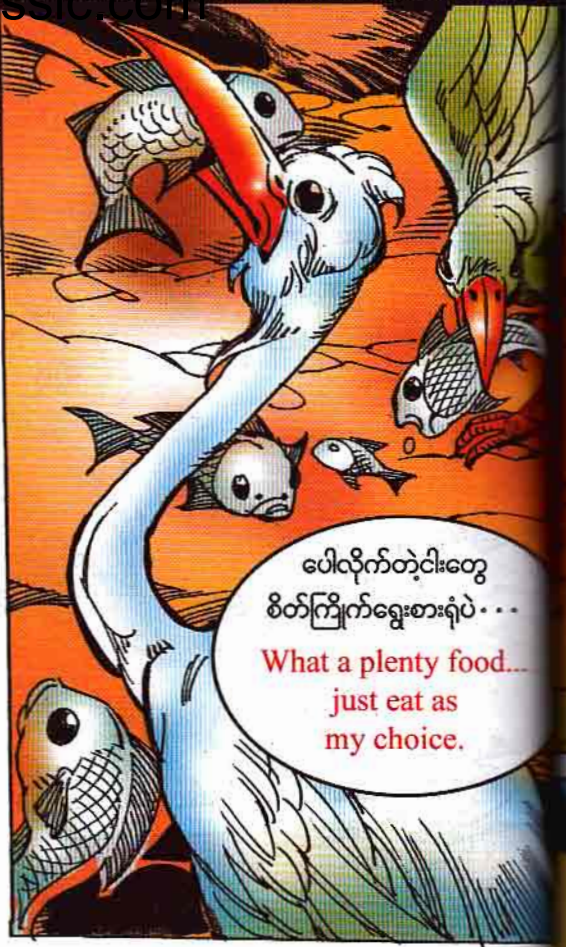
Look!.... fishes couldn't .
do anyting
without water.

ရေမရှိဘဲ ရွံ့ညွှန်တိုသာရှိနေတဲ့ ရေကန်ထဲက ရေသတ္တဝါတွေကို
ငှက်တွေ စိတ်ကြိုက်စားသောက်ကြတော့တာပေါ့

The creatures who were in muddy pond were
eaten by birds.



လာစမ်း
တစ်ကောင် အရသာရှိပါ့...
Come on a fish....
Get taste.



ပေါလိုက်တိုင်းတွေ
စိတ်ကြိုက်ရွေးစားရုံပဲ...
What a plenty food...
just eat as
my choice.



မင်း ဘယ်ပြေးမလဲ
ဖိုးရွှေငါး... လာစမ်း...
Where will you run
golden fish?.....
come on.

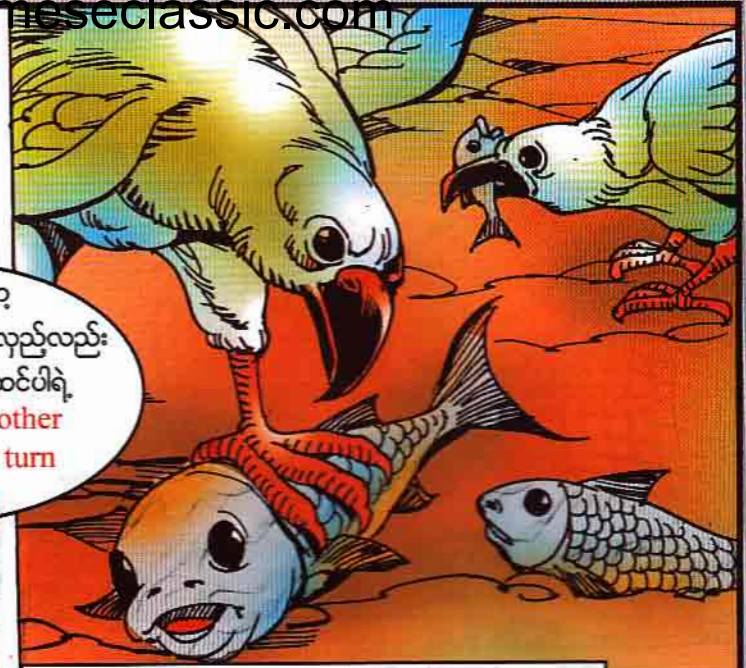


ကျွန်တော့်
အသက်ကို ချမ်းသာပေးပါ...
Be save
my life.

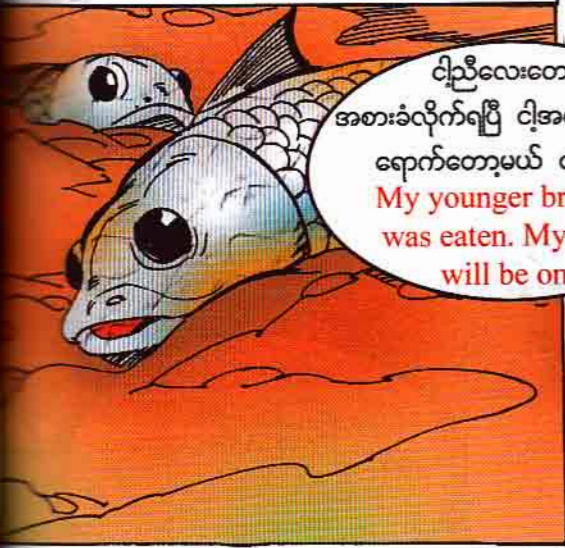
ရေသတ္တဝါငယ်လေးတွေခံမြှာ ဘယ်မှလည်း ရှောင်မပြေးနိုင်ရှာဘဲ
အစားခံရတော့တာပေါ့...
Only small aquatic creatures were eaten without
obscoding anywhere.

အားစားငှက်သတ္တဝါတွေ အဖို့တော့ တကယ်ကို
ညီညီကြီး တွေနေကြတာပေါ့

It was really well matched contest for
carnivorous birds

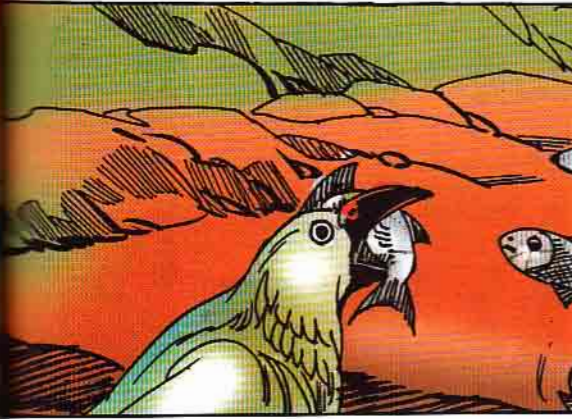
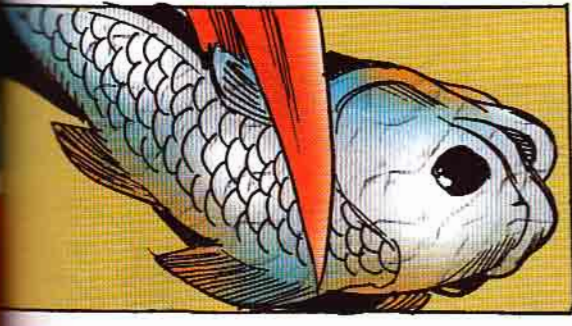


ငါ့ညီလေးတော့
အစားခံလိုက်ရပြီ ငါ့အလှည့်လည်း
ရောက်တော့မယ် ထင်ပါရဲ့
My younger brother
was eaten. My turn
will be on



ငှက်တွေရဲ့ နှုတ်သီးချွန်ချွန်တွေနဲ့ စိတ်ကြိုက်စားသောက်
တာကို ငါးတွေ ပုစွန်တွေ ခံကြရတယ်။

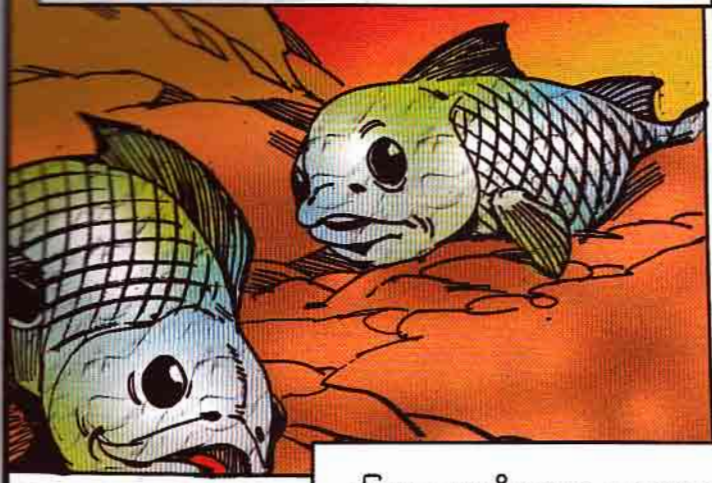
Fishes and prawns were eaten as their
choice by sharp snout of birds



ငါးတွေဟာ ကိုယ်ရဲ့မိဘ ညီအစ်ကို မောင်နှမ
သတ္တဝါတွေကို စားသောက်နေတာ မြင်ပေမယ့်
ဘာမှ မတတ်နိုင်ကြဘူး။

Although their relatives were eaten,
fishes couldn't do anything.

အသက်တား ကြံ့နေရဦးဆိုတော့လည်း အသက်တလဲနဲ့
ရွံ့ညွန်ထဲမှာ တဝန်းဝန်း ပြေးဖို့ ကြိုးစားကြတာပေါ့...
The creatures tried to escape from death
frightenly in mud

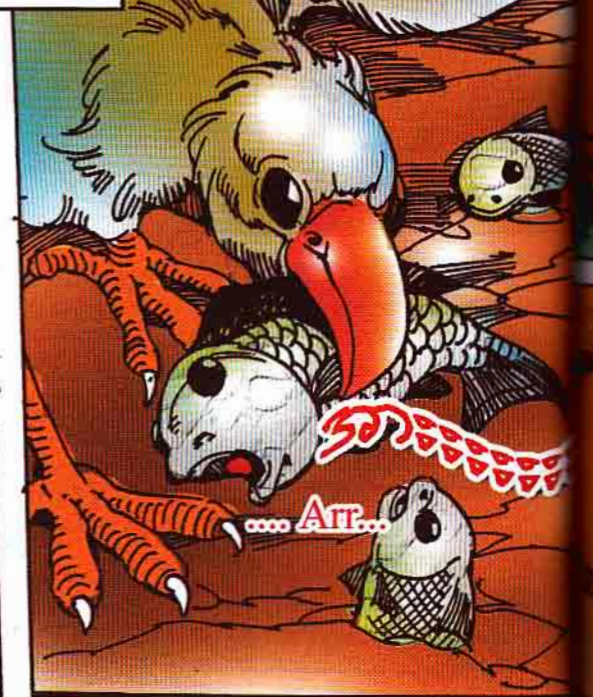


ပြေးစရာ ရေမရှိရှာတော့ အသားစားငှက်တွေရဲ့
နှုတ်သီးဖျားမှာပဲ အသက်ပေးလိုက်ကြရတယ်။
They gave up their lives at sharp
snout of carnivorous birds because
of no water to swim out.

ကယ်ကြပါဦး...
Save me



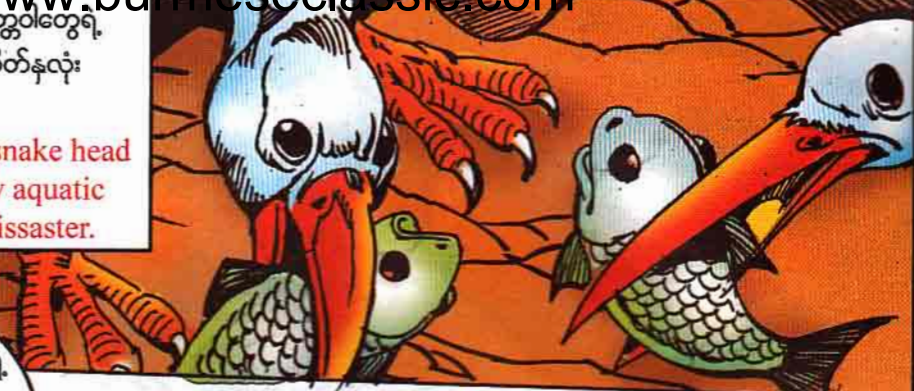
တောင်းပန်းပါတယ်...
ကျွန်တော့်ကို မသတ်ပါနဲ့...
I apologize
Don't kill me



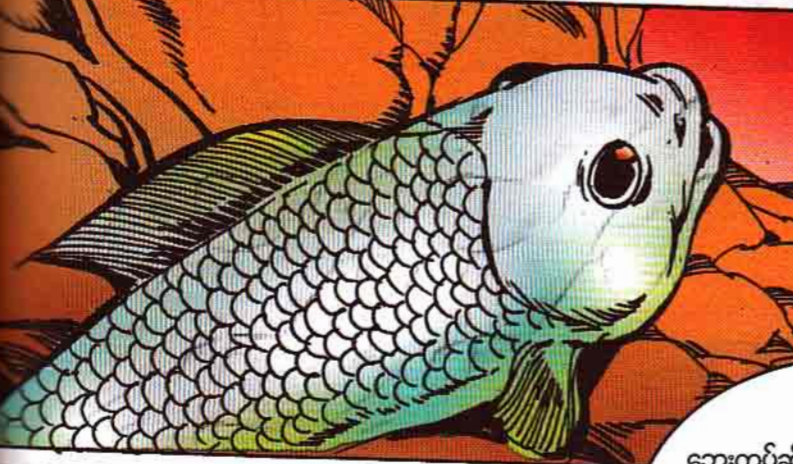
ရေသတ္တဝါတို့ရဲ့ ငိုကြွေးသံတွေက ကမ္ဘာပျက်သုန်း
ဆူညံပွတ်လော့ရိုက်နေတော့တယ်...
The crying sound of aquatic creatures
were very noisy like the world was
ruining

အလောင်းငါးမင်းလည်း ရေသတ္တဝါတွေရဲ့
ဆင်းရဲဒုက္ခတွေကို မြင်တွေ့ရတော့ စိတ်နှလုံး
ပူပန် ဆင်းရဲတာပေါ့။

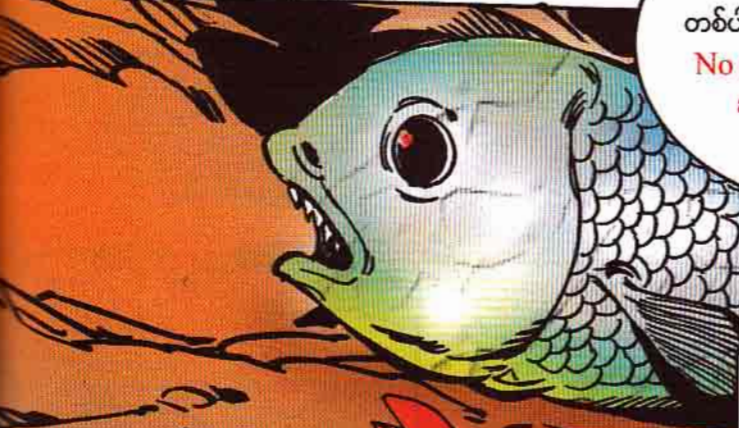
Future Buddha king banded snake head
was worried too when he saw aquatic
creatures were facing with dissaster.



အင်း...ငါ့ကို
မို့မို့နဲ့ ငါ့ဆွေမျိုး သတ္တဝါတွေရဲ့
ဆင်းရဲဒုက္ခတွေကို ငါမမြင်ရက်ဘူး...
Inn..... I don't wish
to see suffering of
my relative.



ဆွေမျိုးအပေါင်းရဲ့
ဆင်းရဲဒုက္ခကို ငါကယ်တင်ရမယ်...
I must save them.

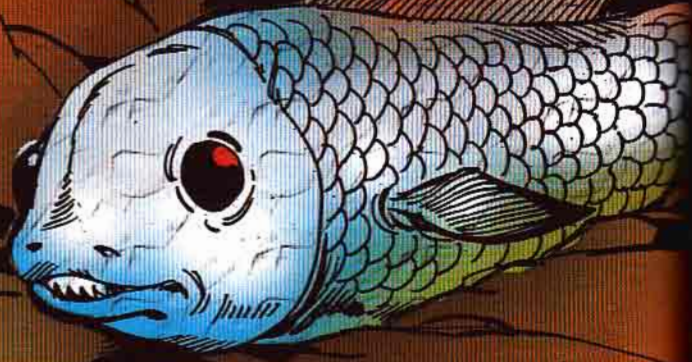


မိုးခေါင်နေတဲ့
ဘေးကပ်ဆိုးကြီးက လွတ်အောင်ငါမှ
တစ်ပါး ကယ်နိုင်မယ့်သူ မရှိဘူး...
No other livings can save
accept me to escape
from drought
dissaster.



ငါးမင်းဟာ စဉ်းစားတွေးတောပြီး ဆုံးဖြတ်
လိုက်တယ်။
King banded snake head considered
and made decision.

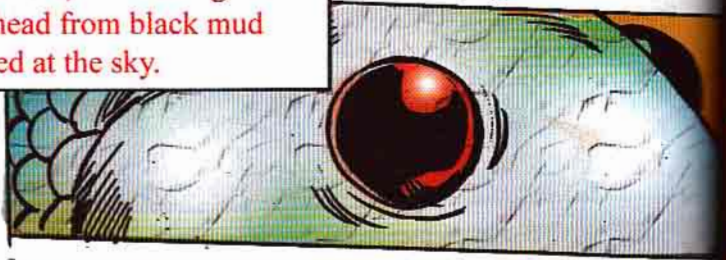
ငါဟာ
သစ္စာပြုပြီးတော့ မိုးကို
ရွာစေရမယ်။ မိုးရွာစေပြီး ငါ့ဆွေမျိုးတွေရဲ့
အသက်ဘေးကို ကယ်တင်ရမယ်။
**I will make to rain by truth.
I must save their lives
by rain.**



ငါးမင်းဟာ မည်းနက်နေသော ရွှံ့ညွှန်ကို
ထိုးဖောက်ခဲ့ပြီး ထွက်လာတယ်။
**King banded snake head penetrated
out form black mud.**



ညိုမှောင်တဲ့ ရွှံ့ညွှန်ထဲက ကြီးမားလှတဲ့
ဦးခေါင်းကို ထုတ်ကာ ကောင်းကင်ကြီး
ကို မော့ကြည့်တယ်။
**And them, after taking out
his head from black mud
looked at the sky.**



နီရဲတဲ့ ပတ္တမြားလုံးတွေလို စူးရှတောက်ပတဲ့
မျက်ဝန်းတွေနဲ့ ငါးမင်းဟာ မိုးနတ်သားကို
ကြည့်ကာ သစ္စာပြုတော့တယ်။
**King banded snake head looked
at rain Deva with bright eyes
like red rubby and made truth.**

အို ပဋ္ဌန်
မိုးနတ်မင်း... ငါဟာ
ဆွမ်းအပေါင်းရဲ့ဘေးဒုက္ခကို
မြင်တွေ့ရလို့ စိတ်ဆင်းရဲ ပူပန်
ရတယ်..
.. Pitzon rain Deva
I'm worried in seeing
the suffering of
my relatives.

ငါရဲ့ စိတ်ဆင်းရဲမှုကို
မြင်နေပါရက်နဲ့. အသင်ဟာ
ဘာကြောင့် မိုးကို မရွာစေတာလဲ...
Why don't you make to rain
although you see
my worry?

အသက်ထက်ဆုံး
ဆောက်တည်ခဲ့သော ငါရဲ့ညီလကို သစ္စာ
ပြုပါတယ်။ ငါဟာ ဇာတ်တူဖြစ်တဲ့ ငါးသတ္တဝါ
တွေကို စားသောက်တတ်တဲ့ ငါးရဲ့မင်းဖြစ်တယ်။
I make truth on my observed morality in my
whole life I'm king banded snake head
used to eat my own species.

ဒါပေမယ့်
ဆန်စေ့ ပမာဏရှိတဲ့
ငါးငယ်လေးကိုတောင် ငါမစားခဲ့ပါဘူး...
But . I didn't eat any
small fish as the size of
paddy seed.

ငါဟာ ဇာတ်တုငါးငယ်ကို
မဆိုနဲ့ တစ်ခြားသော အသက်ရှိ
သတ္တဝါကိုလည်း မသတ်ခဲ့ဖူးပါဘူး...

**Not even my own species ,
other livings were not
killed by me.**



မှန်ကန်သော
ငါ့ရဲသတ္တကြောင့် မိုးကို ရွာစေပါ
မိုးနတ်မင်း အသက်ဘေးသင့်နေသော
ငါ့ဆွေမျိုး ရေသတ္တဝါတို့ ကို ကယ်တင်ပါ။

**Rain Deva, you should make
to rain by my right truth.
Save my relatives**

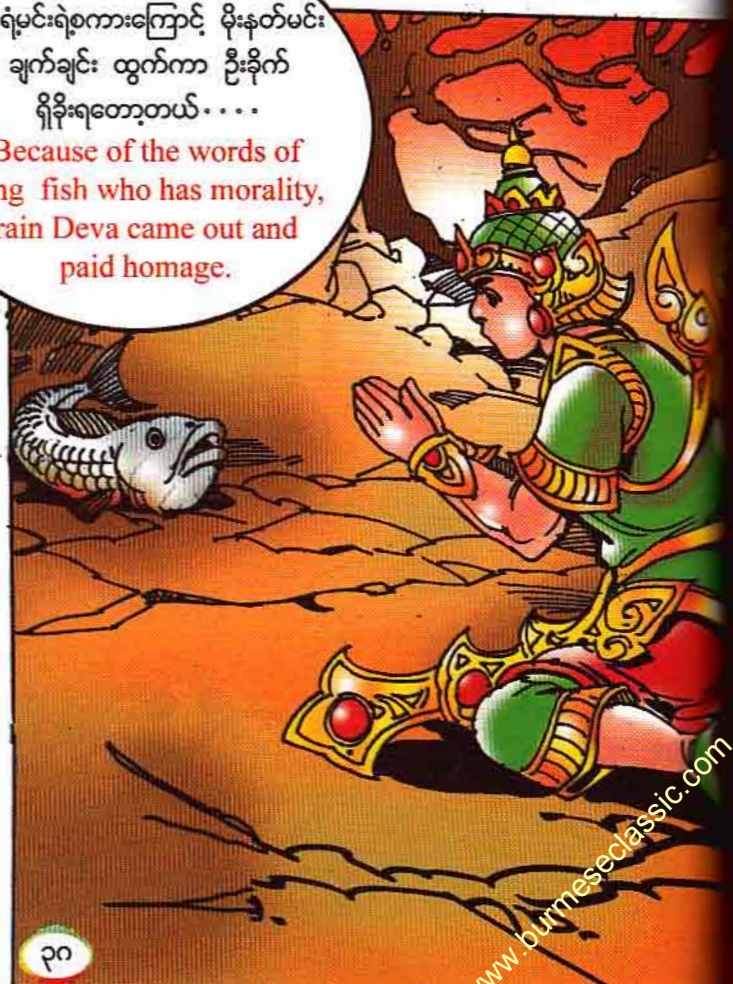


သီလရှိသော
ငါ ခံစားနေရတဲ့ စိတ်ဆင်းရဲ
ပူပန်ခြင်းက လွတ်ချင်တယ်
မိုးနတ်မင်း...

**Rain Deva. I wish
to release my
worry.**

သီလတည်မြဲသော
ငါးရဲမင်းရဲစကားကြောင့် မိုးနတ်မင်း
ချက်ချင်း ထွက်ကာ ဦးခိုက်
ရှိခိုးရတော့တယ်...

**Because of the words of
king fish who has morality,
rain Deva came out and
paid homage.**



အို...သီလမြသော
ငါးမင်း အသင်ရဲ့ သီလ
တန်ခိုးကို ကျွန်ုပ် ပူဇော်ပါတယ်။

Oh....Moral king fish .
I pay homage your
moral power.



မိုးခေါင်ဘေးသင့်
နေကြတဲ့ အသင်ငါးမင်းရဲ့ ဆွေမျိုး
အပေါင်းကို ကျွန်ုပ်ကယ်တင်ပါ့မယ်...

I do save your all relatives
who facing with
dissaster.

ကောသလတိုင်းရှိ
လူနဲ့ သတ္တဝါအပေါင်းကို သေဘေးမှ
ကျွန်ုပ်လွတ်စေပါ့မယ် အရှင်ငါးမင်း...

I do make to escape from
death of people and creatures
in Kawthala country,
Lord king fish.



မိုးနုတ်မင်းဟာ ငါးမင်းကို ကတိပေး
ပူဇော်ကာ တိမ်တောင်တိမ်လိပ်တို့ကို
စီးနင်းထွက်လာတယ်။

After giving promise and
homage to king fish, rain
Deva took rolling clouds
and left.

မိုးတိမ်တိုမရှိတဲ့ ကောင်းကင်ကြီး
မှာ မိုးတိမ်သားတွေ တလိပ်လိပ်
တက်လာတယ်။

The sky without clouds
became full of cloud.



ကောသလတိုင်းကြီး တစ်ခုလုံးမှာ
ညိုမှောင်တဲ့ တိမ်တိုက်တွေ တစ်
ခဏလေးမှာပဲပြည့်နှက်သွားတယ်။

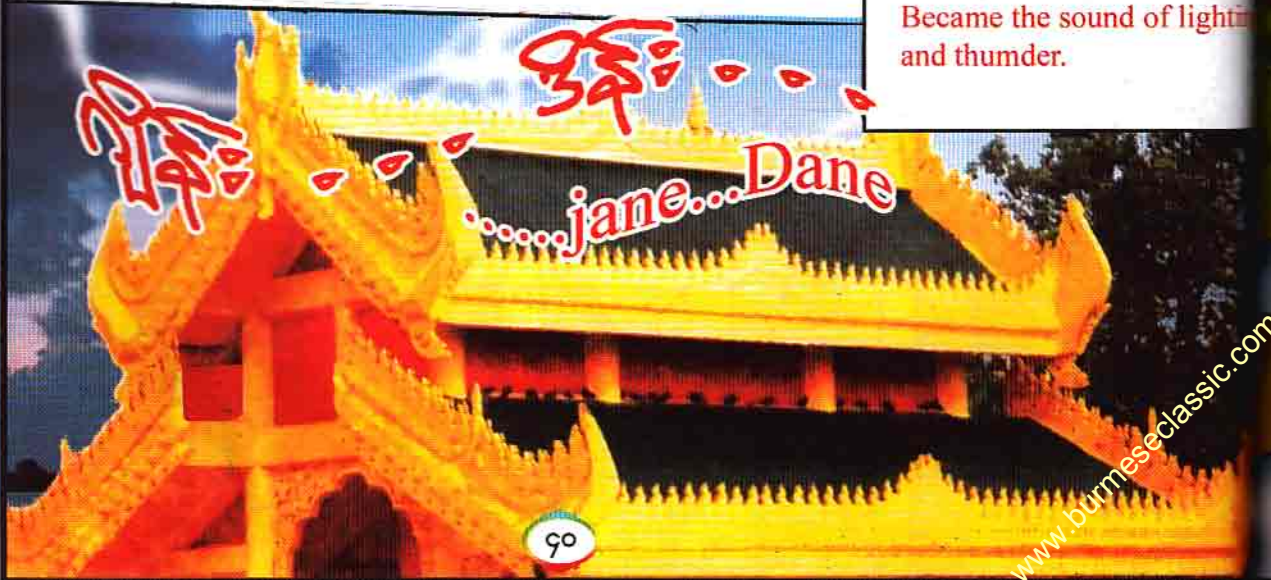
Brownish cloud covered the
whole Kawthala country
within a moment.



ဂျိန်း... ဒဲလ်နဲ... ဒဲနဲ...
.....jane...Dalane....Dane

ဝင်းဝင်းလက်လက်နဲ့ လျှပ်စီးသံတွေ
မိုးချုန်းသံတွေ ကြားလာရတယ်။

Became the sound of lightning
and thunder.

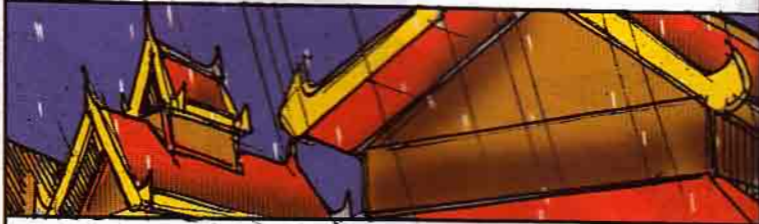


ဂျိန်း... ဒဲနဲ... ဒဲနဲ...
.....jane...Dane

ဝေါ...ဝေါ...ဝေါ...
.....Wal.....Wal.....Wal

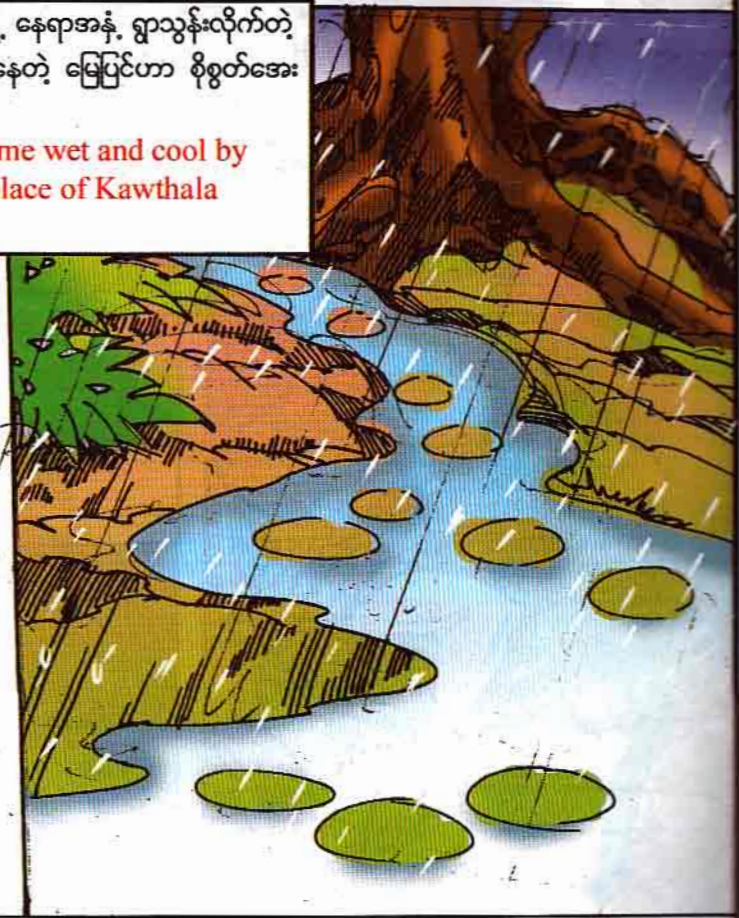
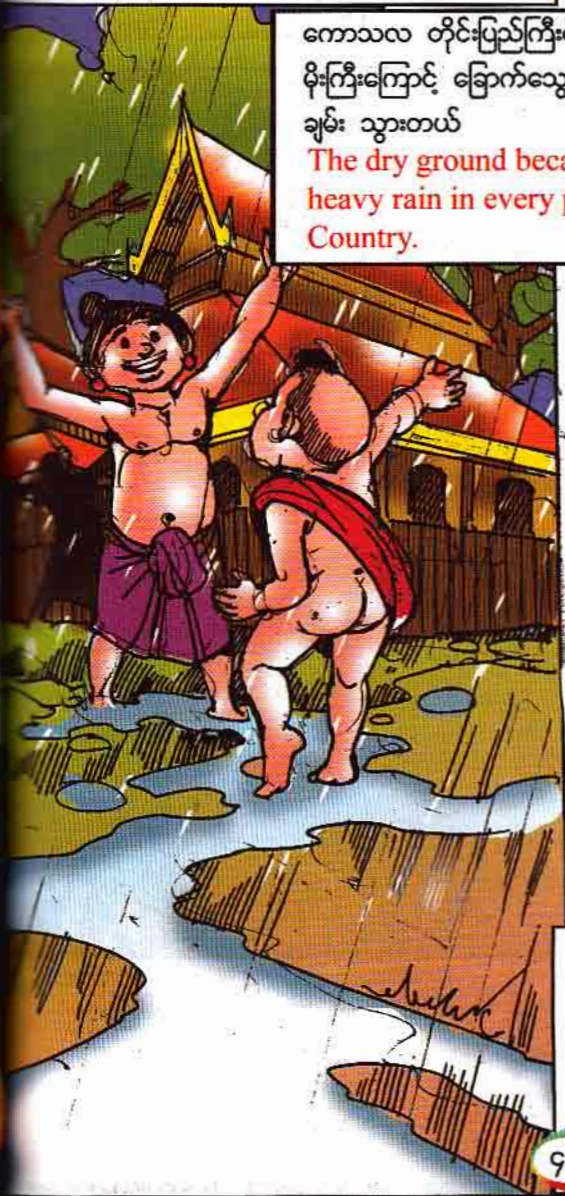
ဦးမှောင်တဲ့ ကောင်းကင်ကြီးပေါ်က မိုးရေတွေ
ဆာဝေါဝေါ ရွာကျလာတော့တယ်။

The rain water fell down from dark sky
heavily.



ကောသလ တိုင်းပြည်ကြီးရဲ့ နေရာအနှံ့ ရွာသွန်းလိုက်တဲ့
မိုးကြီးကြောင့် ခြောက်သွေ့နေတဲ့ မြေပြင်ဟာ စိုစွတ်အေး
ချမ်း သွားတယ်

The dry ground became wet and cool by
heavy rain in every place of Kawthala
Country.



ခမ်းခြောက်နေတဲ့ ဆည်၊ မြစ်၊ ချောင်း ၊ အိုင်တွေမှာ ရေတွေ
ပြည့်လုံသွားတယ်။

The dry dams, rivers, creeks and ponds were full
over of water.

ကောသလတိုင်းက ပြည်သူပြည်သားတွေ မိုးရေထဲ
ပြေးထွက်ခွန်ပေါက်ပျော်ပြီး ကုန်တယ်။

People from Kawthala country were very
pleased and went outside

ဝေး...မိုးကြီးရွာပြီက...
ပျော်လိုက်တာ...
...Wey ...Heavy rain
has fallen ... I'm
happy

ငါ့လယ်ကန်သင်းထဲမှာ
ရေပြည့်ပြီက... ဗေတို...
ပတ်...ပတ်... ပလိုဂျီ ...
My paddy fields are full of
water ... Baytou ..Pert
PertPlout
.....Ji



မိုးရေ မရလို၊ ညှိုးလျော်နေတဲ့ သီးနှံစိုက်ခင်းတွေ စိုစွတ်အေးချမ်း
သွားတယ်။

The faded agricultural products became wet and
cool by rain.



တစ်တိုင်းပြည်လုံး မိုးခေါင်ရေရှားတဲ့ သဘာဝဘေးကပ်ကြီးထဲ
လွတ်ကင်းကြတာပေါ့...။

The whole country escaped from natural drought
dissaster.

ဗုဒ္ဓက တင်မကဘူး၊ မိုးမရွာလို့ ဒုက္ခဘေးတွေ၊
နေကြတဲ့ သတ္တဝါတွေလည်း ပျော်ရွှင်ကြတာပေါ့...
Not only people but also creatures who
facing with dissaster because of no rain
were happy .

အခုမှ
အေးအေးချမ်းချမ်း ရှိသွားတယ်...
I got cool now.



အရသာရှိလိုက်တဲ့
မိုးရေ ငါတို့သောက်ဖို့ ပြည့်စုံသွားပြီ...
What a tasty rain water!..
we get full
to drink.



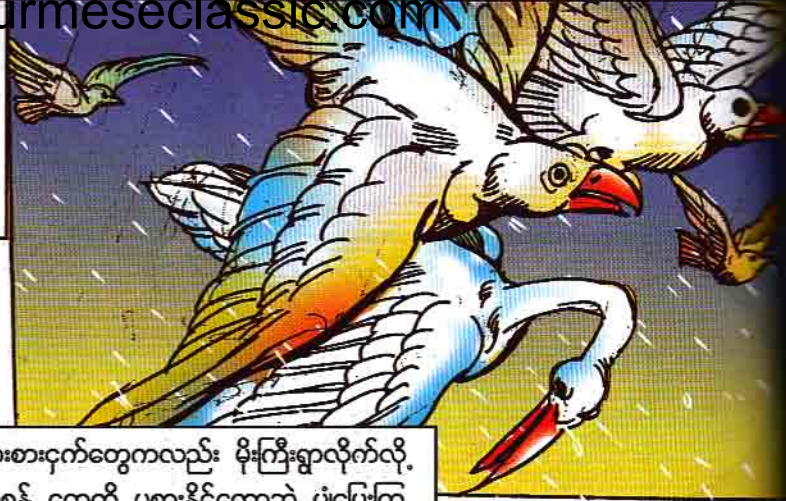
သေဘေးကြုံနေရတဲ့ ရေကန်ကြီးထဲက ရေသတ္တဝါတွေဆို
ပျော်လွန်းလို့ မြူးတူးကုန်တာပေါ့...
Aquatic creatures from big pond were
happy and made merry.



ဟေး...
ဝေး... ဝေး...
မိုးကြီးရွာပြီကွ...
.....Hey.....
Wey.....Wey..Heavy rain
has fallor.

ရေကြည်တစ်စက်မှ မရှိဘဲ ရွှံ့ညှန်တွေ
ရှိတဲ့ ရေအိုင်ကြီးက မိုးရေတွေနဲ့ ပြည်
လျှံသွားတာပေါ့

The big muddy pond without any
drop of water was full over with
rain water.



အသားစားငှက်တွေကလည်း မိုးကြီးရွာလိုက်လို့
ငါး၊ ပုစွန် တွေကို မစားနိုင်တော့ဘဲ ပျံပြေးကြ
ရတယ်။

Carnivorous birds couldn't eat fishes
and pawns in heavy rain and
flew back.



သွားပြီ ငါးတွေ
ရေထဲကူးခတ်ပြေးကုန်ပြီဟ...
Releasefishses
are swimming in
the water.

မရတော့တဲ့ငါး
မတ်မနေနဲ့... ကိုယ့်အသိုက်ကိုသာ
အမြန်ရောက်အောင် ပြေးပါတော့...
Don't attach impossible
fish. Run to own
nest back.



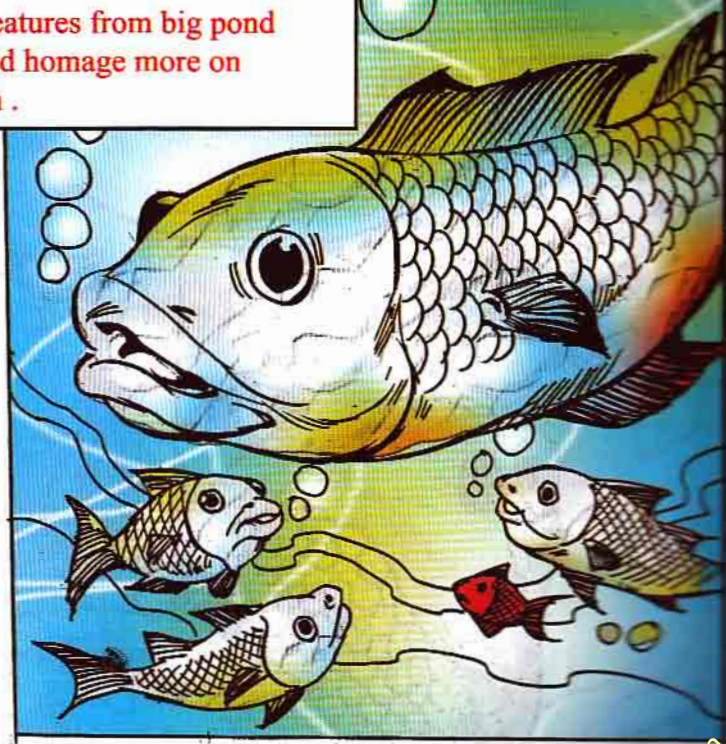
လာကြလေ
ငှက်စုတ်တွေရဲ့ ရေထဲက ငါတို့ကို
မိအောင် ဖမ်းကြစမ်းပါ...
Come, birds, Do catch these
fishes in water.

ငါတို့အသက်ဘေးကို ကယ်ခဲ့တဲ့ ငါးမင်းကြီးကို ကျေးဇူးတင်ရမယ်ဟေ့...
We will thank on king fish who saved our lives.



ဟုတ်တယ်... ငါးရဲမင်းကြီးရဲ့ သစ္စာတန်ခိုးကြောင့် ငါတို့ အသက်ဆက်ရှင်သန်ရတာ...
Yes, we have been living because of truth power of King fish.

ရေအိုင်ကြီးထဲက ရေသတ္တဝါအားလုံးဟာ သီလ တည်မြဲတဲ့ ငါးမင်းကြီးကို ပိုလို့ ရိုသေကြည်ညို ကုန်ကြတယ်။
All aquatic creatures from big pond paid respect and homage more on moral king fish .



ငါးမင်းကြီးဟာ သစ္စာတန်ခိုးအစွမ်းနဲ့ မိုးနတ်မင်းကို မိုးရွာအောင် စေခိုင်းခဲ့တာကိုး...
King fish ordered rain Deva to rain power of his truth.

အို... ငါးအပေါင်းတို့၊
 သင်တို့ သေဘေး သင့်ပျက်ဆီးနေတာကို
 မြင်ရင် ငါစိတ်နှလုံးမှာ ပူပန်ဆင်းရဲတယ်။
**Oh!...All fishes . I am worried
 if I see you are facing
 with death.**

ငါ့ရဲ့ ဆွေမျိုးတွေဖြစ်တဲ့
 သင်တို့ရဲ့ ဒုက္ခဆင်းရဲက လွတ်အောင်
 ငါသစ္စာဆိုပြီး မိုးကို ရွာစေခဲ့တာပဲ...
**I made truth to rain to be free
 from dissaster of my
 relatives you are.**

အရှင်ငါးမင်းကြီးရဲ့
 သစ္စာတန်ခိုးကို ကျွန်တော်တို့
 ရေသတ္တဝါအပေါင်း မြင်တွေ့ခဲ့ရပါတယ်။
**Lord king fish , we all aquatic
 creatures saw your
 truth power.**

သီလတန်ခိုးကြီးမားသော
 အရှင်စေခိုင်းတဲ့ အတိုင်း မိုးနတ်မင်းက
 ပူဇော်လုပ်ဆောင်ပေးရပါတယ်...
**Rain Deva pays homage and
 makes as your order.**

အရှင်ငါးမင်းက
ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင်
အရှင်သခင်ပါ...

**Lord king fish, you are
our leader as well
as master.**

ကျွန်ုပ် တို့
ရေသတ္တဝါအားလုံးရဲ့ ကယ်တင်ရှင်
သခင်လည်း ဟုတ်ပါတယ်...

**You are saviour of all
aquatic creatures.**

ရေအိုင်ကြီးထဲမှာ
နေထိုင်ကြတဲ့ ငါးအပေါင်းတင်မကဘဲ
ရေသတ္တဝါအားလုံးက ငါးမင်းကြီးကို
ပူဇော်ဦးခိုက် ကြတာပေါ့...

**Not only all fishes living in big
pond but also all aquatic
creatures paid homage
to king fish.**

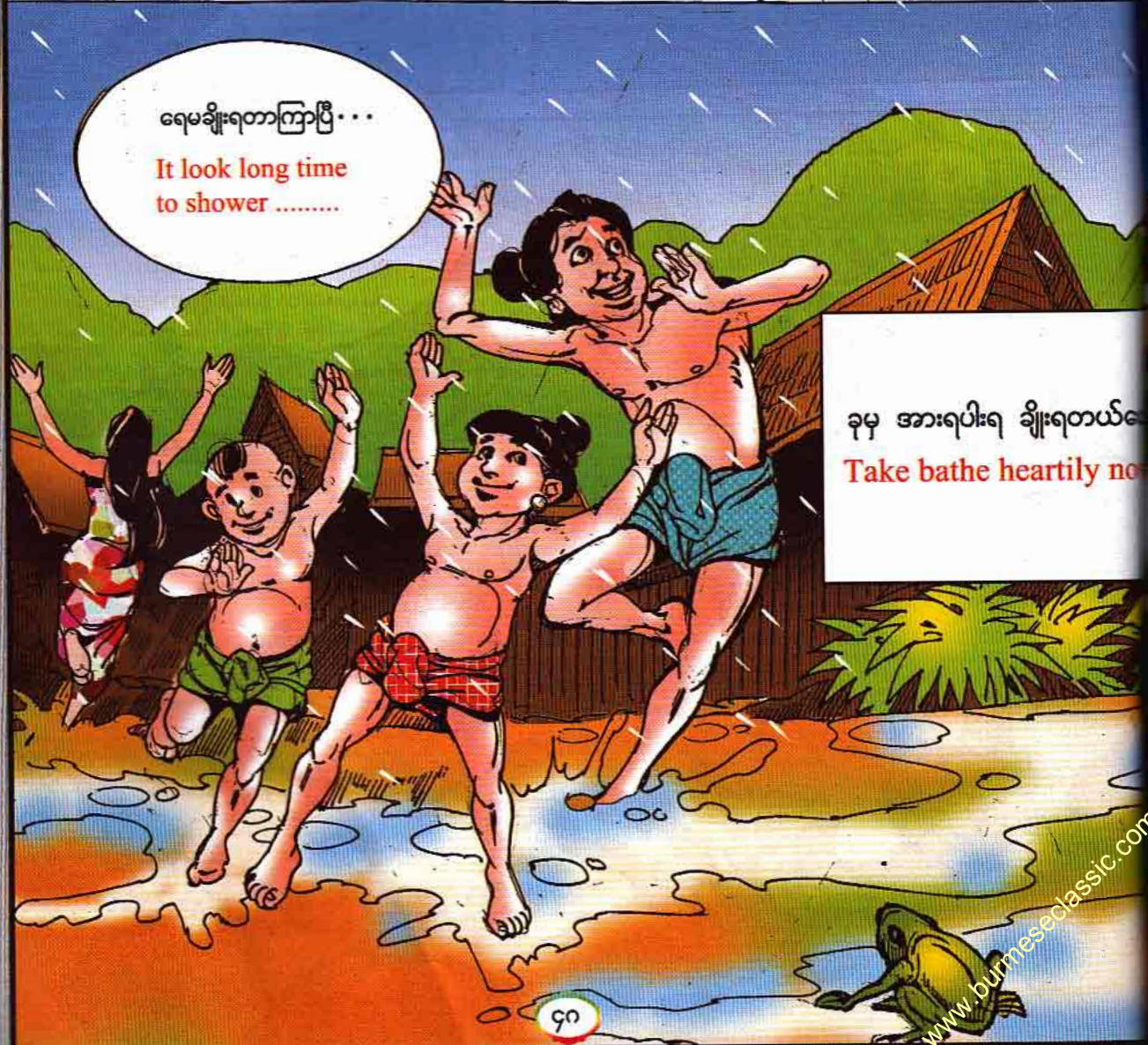
တကယ်တော့ ငါးမင်းကြီးရဲ့ သစ္စာတန်ခိုးဟာ သတ္တဝါတွေသာ မကဘဲ လူတွေကိုလည်း ကယ်တင်ခဲ့တာပဲပေါ့

Acturslly, the power truth of king fish made saving not only creatures but also people.



ရေမချိုးရတာကြာပြီ...

It look long time to shower



ခုမှ အားရပါးရ ချိုးရတယ်
Take bathe heartily now

ဘာသာလတိုင်းပြည်ကြီးတစ်ခုလုံး မိုးခေါင်နေတဲ့
ဘေးဆိုးကြီးက လွတ်ခဲ့တာမဟုတ်လား။

The whole Kawthala country was free from drought disaster, isn't it?



သစ္စာမိုးကြီးကြောင့် တိုင်းသူပြည်သား
တွေ ဒုက္ခဆင်းရဲက လွတ်ခဲ့ရတယ်။

People were free from disaster because of great truth.



ငါရဲ့ကောက်ပဲ
သီးနှံတွေအတွက် မိုးရေတွေ
အလုံအလောက်ပဲဟေ့...
I got enough rain water
for my crops.



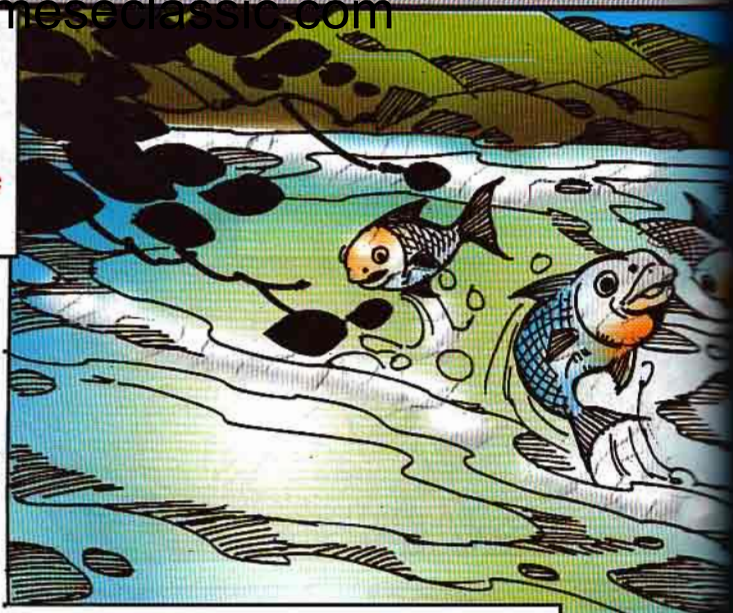
ငါ့လယ်ထဲမှာလည်း
ကြည့်လိုက်လေ ရေတွေမှ
ဖွေးနေတာပဲ...
Look to my farms.
Water is plenty of .



ငါ့ခြံထဲမှာ
သီးနှံပင်တွေ စိမ်းစိုသွားပြီ
ပျော်စရာကြီးဟေ့...
Crops become green in
my garden, it is
to be happy.

ရေခမ်းခြောက်ခဲ့တဲ့ ရေအိုင်ကြီးထဲက ငါးပုစွန်တွေ အတွက်တော့ အသားစားငှက်တွေ စားသောက်တဲ့ ဘေးက ကင်းခဲ့တယ်။

Fishes and pawns from dried pond were free from eating of carrivorous birds.



ရေမရှိဘဲ ခမ်းခြောက်နေတဲ့ ရေအိုင်ကြီးက များပြားလှတဲ့ ရေတွေနဲ့ နဂိုအတိုင်း ကြည်လင်ပြည့်လျှံနေတာပေါ့။

Dried pond without water was full of water as originally.



ရေသတ္တဝါအပေါင်းဟာလည်း ထိတ်လန့်ကြောက်ရွံ့မှုတွေ မရှိတော့ဘဲ ပျော်ပျော်နေသွားကြပြီ...

All aquatic creatures were living happily without fright.



ဖိုးရွှေလိပ်ရေ...
တူပြီဟေ့...
.....Golden
tortois
I hide.



အံ့မယ်...
ကိုရွှေငါးက ရေမှော်တွေထဲမှာ
ပုန်းနေတာကိုး တွေ့မယ်...
AmmelGolden fish is
hiding in mosses your'll
be known.

ရေသတ္တဝါအပေါင်း အရင်ကလို ပျော်ရွှင်အေးချမ်းစွာ
နေတာကို မြင်တဲ့ ငါးမင်းဟာလည်း ကျေနပ် ဝမ်း
မြောက် နေတော့တယ်။

King fish was very pleased when he saw
all aquatic creatures were living happily
and peacefully.



အင်း ငါ့ဆွေမျိုး
သတ္တဝါတွေ အန္တရာယ်ကင်း
ဘေးရှင်းသွားကြပြီ...
Inn...My relatives are
out of disaster.



ခေါင်းဆောင်
ငါးမင်းပီသစွာနဲ့ ငယ်သား
ရေသတ္တဝါတွေကို ကယ်တင်ခဲ့တာ
သစ္စာတန်ခိုးကြောင့်ပဲနော်...
Saving aquatic creatures by
a distinct leader is the
power of truth.

ဘုရားလောင်း
ငါးမင်းဟာ ရေအိုင်ကြီးထဲမှာ ရှိတဲ့
ရေသတ္တဝါတွေကို သနားကြင်နာစွာ
အုပ်ချုပ် နေထိုင်သွားခဲ့တယ်။
Future. Buddha King fish was
ruling kindly all aquatic creatures
from big pond.

ငါးမင်းကြီးက သူ့အသက်ကို သတ်ခြင်းဆိုတဲ့ သီလကိုလည်း အသက်ထက်ဆုံး ဆောက်တည်သွားခဲ့တယ်။

The King fish abstained from killing other livings in his whole life.

ငါ့ရဲ့သီလကို တစ်သက်တာလုံး ဆောက်တည်မယ်...

I will keep my precept in whole life.

ငါတို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင် ငါးမင်းကြီးကတော့ ကြည်ညိုဖို့ သိပ်ကောင်းတယ်နော်...

Our leader king fish is a respectful one.

ငါတို့ရဲ့ အရှင်သခင် ငါးမင်းကြီးလိုပဲ ငါတို့လည်း အတုယူ ကြိုးစားရမယ်...

We too must emulate and try like our master king fish.

ဘုရားလောင်း ငါးမင်းကြီးဟာ အသက်ဆုံးရှုံးနိမ့် အထိ သီလပြုပြန်စွာ နေထိုင်သွားခဲ့တယ်။

Future-Buddha King fish was alive by keeping precept.

ချစ်သားရဟန်းတို့၊
ငါဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်ဘဝ ငါးမင်း
ဖြစ်စဉ်ကလည်း သတ္တဝါတို့ကို
ကယ်တင်ခဲ့တယ်။

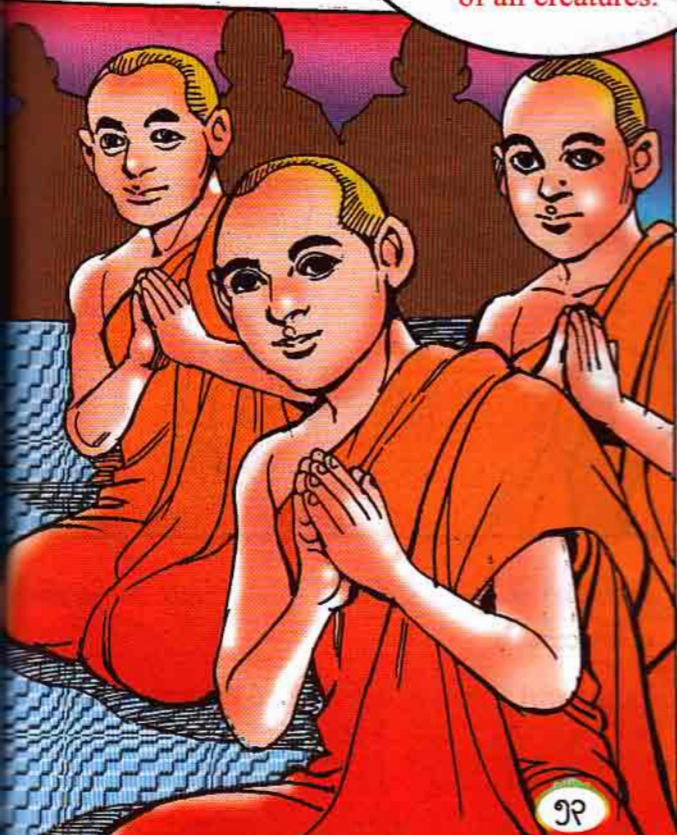
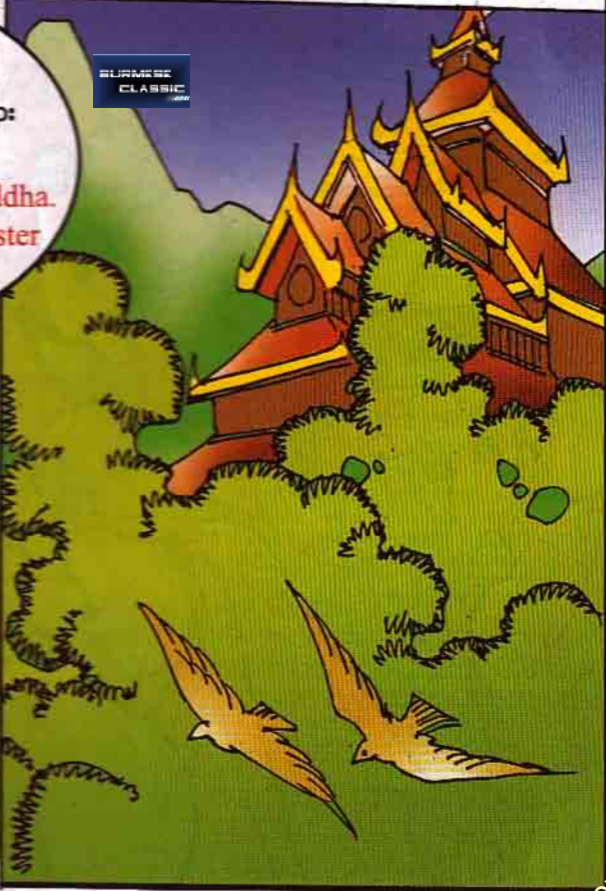
My sons ,monks, I, Buddha have
been saved the creatures while
I was been king fish in one
previous existence.

သစ္စာရဲ့ တန်ခိုးတော်နဲ့
မိုးခေါင်နေတဲ့ ကောသလ
တိုင်းကြီး မိုးကြီးရွာသွန်းစေခဲ့တယ်...

I made to rain by power of
truth for drought of
Kawthala country.



အခုလို
ဘုရားရှင်ဘဝမှာလည်း သတ္တဝါ
အပေါင်းရဲ့ ဒုက္ခဆင်းရဲကို ငါဘုရား
ကယ်တင်ခြင်းပဲဖြစ်တယ်။
In present life of Lord Buddha.
I , Buddha save the dissaster
of all creatures.



ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် အတိတ်ကို ဆောင်ကာ ရှေးဘဝ
တစ်ခုမှ ငါးမင်းအကြောင်းကို ဟောကြားတော်မူခဲ့သည်။
The Lord Buddha gave speech about king
fish from one existence base on past.

လူ နတ် သတ္တဝါအပေါင်းကို စောင့်ရှောက် ဆုံးမတော်မူသည့် သဗ္ဗညုမြတ်စွာဘုရားရှင်သည် အထက်ပါ "မစ္ဆလာတ်" ကို ရဟန်းတို့ လျှောက်ထားမှုကြောင့် ဟောကြားတော်မူခဲ့၏။

The omniscience Buddha who admonishes humen, spirits and all creatures to be clever recounted above Mittsa play by request of monks.



BURMESE CLASSIC

ရဟန်းတို့လည်း ဘုရားလောင်းငါးမင်း၏ သီလအစွမ်းဖြင့် မိုးကို ရွာစေသော အတိတ်ကြော်ငြာကို နာကြားသိခွင့် ရခဲ့ကြသည်။

The monks got change to know about rain by the power of future. Buddha king fish's truth.

ဇာတ်တော် အဆုံးတွင်လည်း ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ဇာတ်တော်ကို ပေါင်းတော်မူ၏။

The Lord Buddha recombined all at the end of play.

ယခု ငါဘုရားရဲ့
 ပရိသတ် ရဟန်းအပေါင်း
 တို့ဟာ ထိုစဉ်အခါက ရေအိုင်
 တွင်းရှိ ငါးအပေါင်းတို့ ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်။
 Now, all monks of I Buddha
 were been all fishes from
 big pond at
 that time.



ချစ်သား
 အာနန္ဒာသည် ထိုဘဝက
 ပဉ္စုန်မိုးနတ်မင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးပေတယ်...
 Dear son Anada was been
 rain Deva called
 pitzone.



ငါဘုရားရှင်ကား
 ငါးမင်းဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ် ချစ်သားတို့...
 I, Buddha was been king fish,
 dear sons.



တရားအဆုံးတွင် ရဟန်းပရိတ်သတ်အပေါင်းတို့သည် တရား
 တရားမြတ်ကို ဆောက်တည် ပိုင်ဆိုင်နိုင်ခဲ့ကြသည်။
 At the end of preaching all monks attained the
 higher penetrative stage.

ဘုရားအလောင်း၏ တန်ခိုးသစ္စာဖြင့် မိုးကို ရွာစေအပ်သော မစ္ဆ ငါးမင်းဇာတ်တွင် သီလအစွမ်းနှင့် သစ္စာမိုးကြီးကို ရွာသွန်းစေခဲ့သည်။

By the power of precept , it made truth rain in Mittsa play which can make to rain by truth power of Future- Buddha.

လူနှင့် သတ္တဝါ အပေါင်း၏ ဘေးဒုက္ခကို ငါးရံမှင်းက ကယ်တင်ခဲ့လေသည်။

King fish saved from natural dissaster of all livings.

သီလတည်သော သစ္စာတန်ခိုး အစွမ်းကား မိုးနတ်မင်းကိုပင် လိုရာစေခိုင်းနိုင်ပေသတည်း။

The power of truth can make ordering at even rain Deva as wish .

(ငါးရာငါးဆယ် ဇာတ်ဝတ္ထု မစ္ဆ ဇာတ်မှ)

(from Mittsa play of 550 birth series of lord Buddha .



The End

BURMESE CLASSIC

